

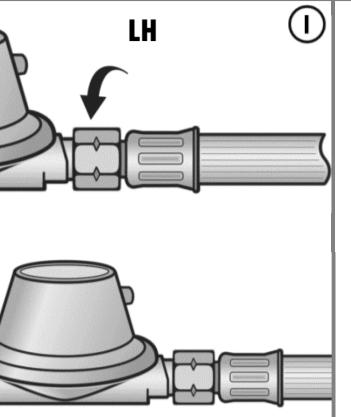
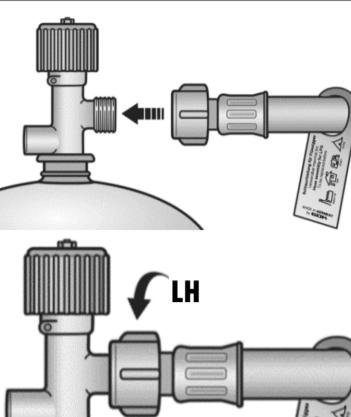
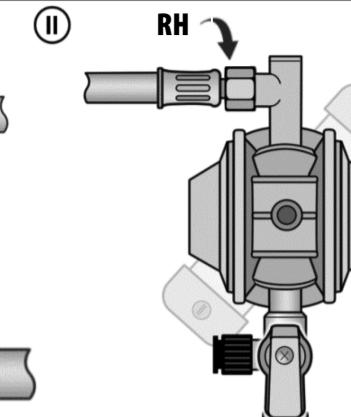
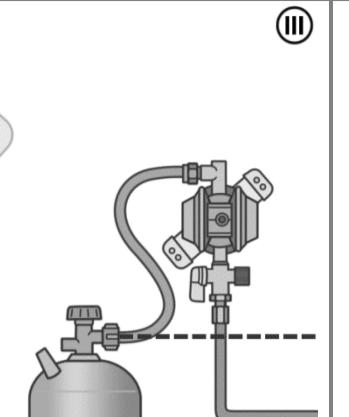
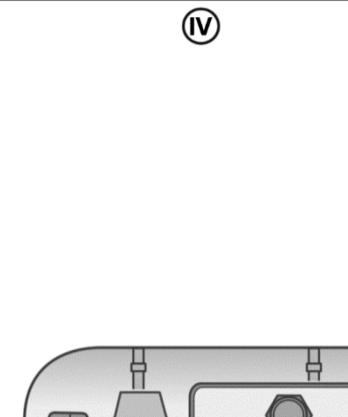
1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	EN Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	ES Instrucciones de montaje y funcionamiento	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	IT Istruzioni di montaggio e d'utilizzo	
UK CA CE	Druckregler EN 16129 Anhang D	Pressure regulator BS EN 16129 Annex D	Détendeur de pression EN 16129 Annexe D	Regulador de presión EN 16129 Anexo D	Drukregelaar EN 16129 Bijlage D	Regolatore di pressione EN 16129 Allegato D	
	Typ EN 61 / 0,8 kg/h	Typ EN 71 / 1,2 kg/h			Typ EN 61-DS / 1,5 kg/h		
	<p>① Eingangsanschluss ② Ausgangsanschluss ③ Option Manometer ④ Entlüftungsstopfen ⑤ Wandhalterung ⑥ Anschlussblock für Option Manometer ③ ⑦ Option Prüfventil ⑧ Drehgriff Abspriventil für Prüfanschluss in "AUF"-Stellung ⑨ Anschluss für Eis-Ex rund ⑩ Pfeil für Durchflussrichtung</p>	<p>① Inlet connection ② Outlet connection ③ Optional pressure gauge ④ Vent sockets ⑤ Wall bracket ⑥ Connection block for option pressure gauge ③ ⑦ Optional test valve ⑧ Rotating handle shut-off valve for test connection in "OPEN" position ⑨ Connection for de-icer round ⑩ Arrow for flow direction</p>	<p>① Raccord d'entrée ② Raccord de sortie ③ Option : manomètre ④ Bouchon de purge ⑤ Support mural ⑥ Bloc de connexion pour option : manomètre ③ ⑦ Option : robinet de contrôle ⑧ Poignée tournante du robinet d'arrêt pour le raccord de contrôle en position « OUVERT » ⑨ Raccord pour Eis-Ex rond ⑩ Flèche indiquant le sens du débit</p>	<p>① Conexión de entrada ② Conexión de salida ③ Manómetro (opcional) ④ Tapón de purga ⑤ Soporte para pared ⑥ Bloque de conexión para manómetro ③ (opcionales) ⑦ Válvula de pruebas (opcional) ⑧ Empuñadura giratoria válvula de cierre para conexión de pruebas en posición «ABIERTA» ⑨ Conexión para anticongelante alrededor ⑩ Flecha de sentido del caudal</p>	<p>① Ingangsaansluiting ② Uitgangsaansluiting ③ Optie manometer ④ Ontluchtingsstop ⑤ Wandhouder ⑥ Aansluitblok voor optie manometer ③ ⑦ Optie testventiel ⑧ Draaigreep afsluiter voor testaansluiting in 'OPEN' stand ⑨ Aansluiting voor Eis-Ex rond ⑩ Pijl voor stromingsrichting</p>	<p>① Raccordo di entrata ② Raccordo di uscita ③ Opzione manometro ④ Tappo di sfiato ⑤ Supporto a parete ⑥ Blocco di collegamento per opzione manometro ③ ⑦ Opzione testventile ⑧ Manopola girevole valvola d'intercettazione per raccordo di controllo in posizione "APERTO" ⑨ Raccordo per Eis-Ex tondo ⑩ Freccia per direzione di flusso</p>	
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOS DE CETTE NOTICE	ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI	
	<ul style="list-style-type: none"> Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. Während der gesamten Benutzung aufzubewahren. Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten. Diese Anleitung im Fahrzeug aufzubewahren! 	<ul style="list-style-type: none"> This manual is part of the product. This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. Keep it in a safe place while you are using the product. In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines. Please keep these instructions in the vehicle. 	<ul style="list-style-type: none"> La présente notice fait partie intégrante du produit. Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. À conserver pendant toute la durée d'utilisation. Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées. Conservez cette instruction dans le véhicule ! 	<ul style="list-style-type: none"> Estas instrucciones forman parte del producto. Para cumplir el uso previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y entregarse al usuario. El usuario debe conservar estas instrucciones durante toda la vida de uso del producto. Además de estas instrucciones deben observarse las normativas, leyes y normas de instalación nacionales vigentes. Guarde este instrucciones en el vehículo. 	<ul style="list-style-type: none"> Deze handleiding maakt deel uit van het product. Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. Bewaren gedurende de gehele gebruiksduur. Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatie richtlijnen in acht. Deze handleiding in het voertuig bewaren! 	<ul style="list-style-type: none"> Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. Conservare per tutto il periodo di utilizzo. Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo. Conservare le presenti istruzioni nel veicolo! 	
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA	
	<p>Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig.</p> <p>Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt.</p> <p>Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.</p> <p>! Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNING“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten:</p> <p>GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.</p> <p>WARNING bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.</p> <p>VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge.</p> <p>HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb.</p> <p>GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebsnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!</p> <p>DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.</p>	<p>Your safety and the safety of others are very important to us.</p> <p>We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual.</p> <p>Always read and obey all safety messages and messages.</p> <p>! This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:</p> <p>DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury.</p> <p>WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury.</p> <p>CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury.</p> <p>NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation.</p>	<p>Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui.</p> <p>Nous avons mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles.</p> <p>Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.</p> <p>! Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes :</p> <p>DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.</p> <p>AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.</p> <p>ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner la mort ou une blessure légère à moyenne.</p> <p>AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation.</p>	<p>Nos seguridad y la seguridad de terceros son muy importantes para nosotros.</p> <p>Au aviso nos manda a su disposición, en esta guía de montaje y uso, una gran cantidad de consignas de seguridad más útiles.</p> <p>Por favor lea y observe todas las consignas de seguridad así como las notas.</p> <p>! Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées par el icono de advertencia seguido de la palabra "DANGER", "AVERTISSEMENT" o "ATTENTION". Dichas palabras significan:</p> <p>DANGER indica un peligro para las personas con un alto grado de riesgo. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves.</p> <p>ADVERTENCIA indica un peligro para las personas con un grado de riesgo medio. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves.</p> <p>ATENCIÓN indica un peligro para las personas con un grado de riesgo bajo. → Tiene como consecuencias lesiones leves o moderadas.</p> <p>AVISO indica un daño material. → Tiene influencia en el funcionamiento.</p>	<p>Si u señoridad y la seguridad de terceros son muy importantes para nosotros.</p> <p>Nos incluimos muchas advertencias de seguridad importantes en este manual de instrucciones y montaje.</p> <p>Lea y cumpla tanto las advertencias de seguridad como las notas.</p> <p>! Este es el ícono de advertencia. Este ícono advierte de los posibles peligros que podrían causar la muerte o lesiones a usted y a terceros. Todas las advertencias de seguridad están precedidas por el ícono de advertencia seguido de la palabra "DANGER", "ADVERTENCIA" o "ATENCIÓN". Dichas palabras significan:</p> <p>PELIGRO indica un peligro para las personas con un alto grado de riesgo. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves.</p> <p>ADVERTENCIA indica un peligro para las personas con un grado de riesgo medio. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves.</p> <p>ATENCIÓN indica un peligro para las personas con un grado de riesgo bajo. → Tiene como consecuencias lesiones leves o moderadas.</p> <p>AVISO indica un daño material. → Tiene influencia en el funcionamiento.</p>	<p>Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen.</p> <p>Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen.</p> <p>Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen.</p> <p>! Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord "GEVAAR", "WAARSCHUWING" of "VOORZICHTIG". Deze woorden betekenen:</p> <p>GEVAAR wijst op gevaren voor personen met een hoog risico.</p> <p>WAARSCHUWING wijst op gevaren voor personen met een gemiddeld risico.</p> <p>VOORZICHTIG wijst op gevaren voor personen met een laag risico.</p> <p>LET OP wijst op mogelijke materiële schade.</p> <p>GEVAAR vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar!</p>	<p>Attribuamos grande importancia alla sicurezza vostra e di chi vi circonda.</p> <p>Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza.</p> <p>Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite.</p> <p>! Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine "PERICOLO", "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE". Detti termini hanno il seguente significato:</p> <p>PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato.</p> <p>AVVERTENZA → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi.</p> <p>ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio.</p> <p>NOTA → Può comportare una lesione di entità lieve o media.</p> <p>PERICOLO Le fuoruscite di gas liquido sono estremamente infiammabili!</p>
	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION	GENERAL PRODUCT INFORMATION	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT	INFORMACIÓN GENERAL DEL PRODUCTO	ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE	INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO	
	<p>Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdrucks (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.</p>	<p>The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.</p>	<p>Le produit maintient constante la pression de sortie spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de la bouteille de gaz), du débit et de la température dans les limites fixées.</p>	<p>Este producto mantiene la presión de salida indicada constante, independientemente de las variaciones en la presión de entrada (de la bombona de gas) y de los cambios en el caudal y la temperatura dentro de los límites establecidos.</p>	<p>Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (gasflesdruk) en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen.</p>	<p>Il prodotto mantiene costante, all'interno dei limiti fissati, la pressione di uscita stabilita, indipendentemente dalle oscillazioni della pressione di entrata (pressione della bombola di gas) e dalle variazioni di flusso e di temperatura.</p>	
	HERSTELLERERKLÄRUNG	MANUFACTURER'S DECLARATION	DÉCLARATION DU FABRICANT	DECLARACIÓN DE FABRICANTE	FABRIKANTENVERKLARING	DICHIARAZIONE DEL PRODUTTORE	
	<p>Druckregler Typ EN 61 und Typ EN 71 mit integriertem PRV sowie Druckregler Typ EN 61-DS entsprechen den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Druckgeräte-Richtlinie (2014/68/EU) und Gasgerätereverordnung (2016/426/EU).</p>	<p>Pressure regulators type EN 61 and type EN 71 with integrated PRV and pressure regulators type EN 61-DS comply with the basic safety requirements of the pressure equipment directive (2014/68/EU) and the gas appliances regulation (2016/426/EU).</p>	<p>Les détendeurs de pression de la type EN 61 et type EN 71 avec PRV intégré et les détendeurs de pression de la type EN 61-DS répondent aux exigences fondamentales en matière de sécurité selon la directive Équipements sous pression (2014/68/EU) et de l'ordonnance relative aux appareils à gaz (2016/426/EU).</p>	<p>Los reguladores de presión tipo EN 61 y EN 71 con PRV integrado y los reguladores de presión tipo EN 61-DS cumplen los requisitos de seguridad básicos de la directiva sobre aparatos de compresión (2014/68/EU) y la Ordenanza de Aparatos de Gas (2016/426/EU).</p>	<p>Drukregelaars type EN 61 en EN 71 met geïntegreerde PRV en drukregelaars van het type EN 61-DS voldoen aan de algemene veiligheidsseisen van de Drukapparatenrichtlijn (2014/68/EU) en de Gas Equipment Ordinance (2016/426/EU).</p>	<p>I regolatori di pressione tipo EN 61 e EN 71 con PRV integrato così come i regolatori di pressione tipo EN 61-DS soddisfano i requisiti di sicurezza essenziali della direttiva sui regolatori di pressione (2014/68/EU) e dell'ordinanza sulle apparecchiature a gas (2016/426/EU).</p>	
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	BEOOGD GEbruIK	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO	
	Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Medios de servicio	Bedrijfsmedia	Mezzi di esercizio	
	• Flüssiggas (Gasphase)	• LPG (gas phase)	• Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)	• Gas licuado (fase gaseosa)	• Vloeibaar gas (gasfase)	• Gas liquido (stato gassoso)	
	Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	
	Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Aplicaciones	Toepassingsgebied	Campo di applicazione	
	<ul style="list-style-type: none"> • Caravans • Motorcaravans • Mobilheime <p>Nicht für den Betrieb während der Fahrt!</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Caravans • Motor caravans • Mobile homes <p>Not for operating while driving!</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Caravanes • Camping-cars • Maisons mobiles <p>Ne pas utiliser pendant le trajet !</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Caravans • Autocaravanas • Viviendas móviles <p>¡No para el funcionamiento durante la conducción!</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Caravans • Campers • Stacaravans <p>Niet voor gebruik tijdens het rijden!</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Roulotte • Camper • Case mobili <p>Non per l'uso durante la marcia!</p>	

2	DE	EN	FR	ES	NL	IT
(I) (II) (III) (IV)	Einbauort wahlweise: <ul style="list-style-type: none"> Anschluss Gasflaschenventil (I) Schlauchleitung von Flaschenventil (II) Anschluss Rohrleitung (III) Anschluss Tankventil (IV) 	Installation location optionally <ul style="list-style-type: none"> connection gas cylinder valve (I) hose assembly from cylinder valve (II) connection piping (III) connection tank valve (IV) 	Lieu d'installationen option: <ul style="list-style-type: none"> raccordement au robinet de la bouteille (I) de gaz tuyau flexible du robinet de bouteille (II) conexión tubería (III) raccordement de la vanne du réservoir (IV) 	Lugar de montaje optativa: <ul style="list-style-type: none"> conexión válvula de la bombona de gas (I) tubo flexible desde la válvula de la bombona (II) conexión tubería (III) conexión de la valvula del tanque (IV) 	Inbouwlocatie naar keuze: <ul style="list-style-type: none"> aansluiting gasflesventiel (I) slangleiding van flesventiel (II) aansluiting pijpleiding (III) aansluiting tankventiel (IV) 	Luogo d'installazione a scelta: <ul style="list-style-type: none"> collegamento valvola bombola del gas (I) tubo flessibile della valvola della bombola (II) collegamento tubatura (III) collegamento valvola serbatoio (IV)
	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG 	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	USO NO CONFORME AL PREVISTO	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO
SEU	<p>Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: <ul style="list-style-type: none"> z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken Betrieb während der Fahrt Verwendung von Gasen in der Flüssigphase Einbau entgegen der Durchflussrichtung Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN Die Verwendung dieses Produktes innerhalb geschlossener Räume sowie im Haushalt ist nicht zulässig. Dem Druckregler darf kein Druckregler mit eingebautem Druckbegrenzer nachgeschaltet werden! Der Druckregler darf nicht in Ex-Zone 0 eingebaut werden. <p>Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.</p> </p>	<p>All uses exceeding the concept of intended use: <ul style="list-style-type: none"> e.g. operation using different media, pressures operation while driving use of gases in the liquid phase installation against the flow direction operation with inappropriate hose assembly changes to the product or parts of the product use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA This product must not be used in an enclosed room or in the household. The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter. The pressure regulator may <u>not</u> be installed in EX protection zone 0. <p>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</p> </p>	<p>Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit :</p> <ul style="list-style-type: none"> p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions fonctionnement pendant le trajet utilisation de gaz en phase liquide montage dans le sens contraire du débit modification avec des tuyaux flexibles non autorisés modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit utilisation en présence de températures ambiantes différentes : voir les DONNÉES TECHNIQUES Il est interdit d'utiliser ce produit dans des locaux fermés et dans le domaine domestique. Il est interdit de monter en aval du détendeur de pression un détendeur de pression avec limiteur de pression intégré ! Il ne faut pas installer le détendeur de pression dans la zone explosive 0. <p>Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.</p>	<p>Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto:</p> <ul style="list-style-type: none"> p. ej., funcionamiento con otros medios, presión funcionamiento durante el trayecto uso de gases en la fase de líquido montaje en el sentido opuesto al del caudal servicio con mangueras no autorizadas modificaciones en el producto o en una pieza del producto uso con temperaturas ambiente que divergen de: véase los DATOS TÉCNICOS Está prohibido utilizar este producto en salas cerradas y en ámbitos domésticos. Al regulador de presión no se puede conectar otro regulador de presión que tenga limitador de presión integrado. El regulador de presión no se puede montar en la zona Ex 0. <p>Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.</p>	<p>Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet:</p> <ul style="list-style-type: none"> bijv. gebruik met een ander medium, andere druk, impresión gebruik tijdens de rit gebruik van gassen in de vloeibare fase inbouw tegen de stromingsrichting in gebruik niet met toegestane slangleidingen wijziging van het product of een deel van het product gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS Is het niet toegestaan dit product in gesloten ruimtes en in huishoudens te gebruiken. Na de drukregelaar mag geen drukregelaar met ingebouwde drukbegrenzer worden geschakeld! De drukregelaar mag <u>niet</u> in Ex-zone 0 ingebouwd worden. <p>Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.</p>	<p>Ogni uso diverso da quello previsto:</p> <ul style="list-style-type: none"> ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni utilizzo di gas nella fase liquido installazione in direzione contraria a quella di flusso utilizzo con tubi flessibili non ammissibili modifiche del prodotto o di sue parti utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI Non è consentito l'uso di questo prodotto all'interno di locali chiusi o nell'ambiente domestico. Il regolatore di pressione non può essere collegato a valle di un regolatore di pressione con riduttore di pressione integrato! Il regolatore di pressione non può essere montato in una zona a rischio esplosione di tipo 0. <p>Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.</p>
	VORTEILE UND AUSSTATTUNG	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT	VENTAJAS Y CARACTERÍSTICAS	VOORDELEN EN UITRUSTING	VANTAGGI E DOTAZIONI
EN61_EN71	Überdruck-Abblaseventil PRV Das Überdruck-Abblaseventil PRV - Pressure Relief Valve, im Weiteren PRV genannt, ist eine im Druckregler eingegebaut, selbsttätig wirkende Sicherheitseinrichtung mit begrenztem Durchfluss, welches die angeschlossenen Verbraucher vor unzulässig hohem Druck schützt. Entsteht auf der Ausgangsseite ein unzulässig hoher Druck z. B. durch hohe Temperaturen, öffnet das PRV und bläst den Überdruck über die Öffnung am Entlüftungsstopfen (4) ab. Nach dem Druckabbau schließt das PRV selbsttätig. Der Druckregler ist auf dem Typschild mit „PRV“ gekennzeichnet.	Pressure relief valve PRV The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures. If there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the opening on the vent socket (4). When the pressure has dropped, the PRV closes automatically. "PRV" is marked on the nameplate of the pressure regulator.	Souape de surpression PRV La souape de surpression PRV (Pressure Relief Valve, ou ci-après souape PRV) est un dispositif de sécurité automatique à débit limité intégré au régulateur de pression qui protège les consommateurs raccordés d'une pression trop élevée. Si une pression trop élevée se constitue côté sortie, par exemple en raison de températures élevées, la souape PRV s'ouvre et laisse la surpression s'échapper par l'ouverture sur le bouchon de purge (4). Après la réduction de la pression, la souape PRV se referme automatiquement. Le détendeur de pression porte la mention « PRV » sur sa plaque signalétique.	Válvula de escape de sobrepresión PRV La válvula de escape de sobrepresión PRV, Pressure Relief Valve, en lo sucesivo denominada PRV, es un dispositivo de seguridad, de funcionamiento automático, con caudal limitado, instalado en el regulador de presión, que protege al consumidor conectado ante presiones elevadas no admitidas. Si en el lado de salida se generan presiones elevadas no admitidas, p. ej., por temperaturas altas, la PRV se abrirá para permitir la salida de la sobrepresión a través de la abertura situada en el tapón de purga (4). Tras la reducción de presión, la PRV se cerrará automáticamente. El regulador de presión está identificado en la placa de características con «PRV».	Overdrukventiel PRV Het overdrukventiel PRV - Pressure Relief Valve, hieraaron PRV genoemd, is een in de drukregelaar ingebouwde, zelfstandig werkende veiligheidscollector met begrensd debiet, die de aangesloten verbruikers beschermt tegen ontoelaatbaar hoge druk. Ontstaat aan de uitgangszijde een ontoelaatbaar hoge druk, bijv. door hoge temperaturen, dan opent de PRV en blaast de overdruk via de opening aan de ontluchtingsstop (4) weg. Na de drukafbouw sluit de drukregelaar op het typeplaatje met "PRV" aangeduid.	Valvola di sovrappressione PRV La valvola di sovrappressione PRV, valvola limitatrice di pressione (Pressure Relief Valve, definita di seguito PRV) è un dispositivo di sicurezza con flusso limitato ad azionamento automatico, integrato nel regolatore di pressione, che protegge gli apparecchi di consumo collegati da pressione troppo elevata. Se sul lato di uscita si crea una pressione troppo elevata, ad esempio causata da alte temperature, la PRV si apre e scarica la sovrappressione attraverso il foro sul tappo di sfato (4). Al termine della riduzione di pressione, la PRV si chiude automaticamente. Il regolatore di pressione è contrassegnato sulla targhetta con "PRV".
	WARNING Erstickungsgefahr durch ausströmendes Gas in geschlossenen Räumen! Gas kann in höheren Konzentrationen zu Atemnot und Ohnmacht führen. • Druckregler mit Entlüftungsstopfen (4) nicht in geschlossenen Räumen verwenden!	RISK OF ASPHYXIA FROM GAS LEAKS IN ENCLOSED SPACES Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness. • Do not use pressure regulators with vent sockets (4) indoors.	AVERTISSEMENT Risque d'asphyxie en cas de fuite de gaz dans les locaux fermés ! Dans des concentrations élevées, le gaz peut entraîner des risques de suffocation et d'évanouissement. • Ne pas utiliser des détendeurs de pression avec bouchon de purge (4) dans les locaux fermés !	ADVERTENCIA Peligro de asfixia por fluidos de gas en espacios cerrados. El gas en altas concentraciones puede provocar problemas respiratorios y desmayos. • No usar reguladores de presión con tapones de purga (4) en espacios cerrados.	WAARSCHUWING Gevaar van verstikking door uitstromend gas in gesloten ruimtes! Gas kan in hogere concentraties tot ademnood en bewusteloosheid leiden. • Drukregelaars met ontluchtingsstop (4) niet in gesloten ruimtes gebruiken!	AVVERTENZA Pericolo di soffocamento per fuoriuscite di gas in ambienti chiusi! In elevate concentrazioni il gas può determinare affanno respiratorio e perdita di conoscenza. • Non utilizzare regolatori di pressione con tappo di sfato (4) in ambienti chiusi!
Type EN61-DS	Der Zweistufige Sicherheitsdruckregler S2SR (Safety two Stages Regulator) ist eine Kombination aus zwei, in Reihe geschalteten, Druckreglern. Der Zweistufige Sicherheitsdruckregler S2SR dient zur Absicherung der Verbrauchsgeräte vor unzulässig hohem Druck. Wenn einer der beiden Reglerstufen ausfällt, z. B. durch Schmutz bzw. andere Fremdkörper am Ventil, übernimmt die jeweils andere Reglerstufe eine Druckreduzierung auf 100 oder 150 mbar. Der Druckregler ist auf dem Typschild mit „S2SR“ gekennzeichnet.	The two stage safety pressure regulating device "S2SR" (Safety two Stages Regulator) is a combination of two series-connected pressure regulator. The over-pressure safety device is designed to protect consumer equipment against inadmissibly high pressures. If one of the two controller stages fails, e.g. because of dirt and other foreign bodies in the valve, respectively, the other controller stage reduces the pressure to 100 or 150mbar. The pressure regulator is identified with "S2SR" on the type label.	Le dispositif de détent de pression de sécurité à deux étages « S2SR » (Safety two Stages Regulator) est une combinaison de deux régulateurs de pression connectés en série. Le dispositif de protection contre la surpression sert à protéger les consommateurs contre un niveau de pression inadmissible. En cas de défaillance de l'une des deux étages de régulateur p.ex. suite à des salissures ou d'autres corps étrangers au niveau de la valve, l'autre étage de régulateur assure la réduction de la pression à 100 ou 150 mbars. Le détendeur de pression est identifié par l'inscription « S2SR » sur la plaque signalétique.	El regulador de presión bifásico de seguridad « S2SR » (Safety two Stages Regulator) combina dos reguladores de presión en serie. El dispositivo de protección contra sobrepresión asegura a los consumidores ante presión alta no permitida. Si fallara alguna de las dos fases del regulador, p. ej., por suciedad o un cuerpo ajeno en la válvula, la otra fase del regulador vería su presión reducida en 100 o 150 mbar. El regulador de presión está identificado con «S2SR» en la placa de características.	De tweetaps veiligheidsdrukregelaar "S2SR" (Safety two Stages Regulator) is een combinatie van twee in serie geschakelde drukregelaars. De overdrukveiligheidscollector dient voor de beveiliging van de verbruiksapparaten tegen ontoelaatbaar hoge druk. Als een van de beide regelaarniveaus uitvalt, bijv. door vuil of andere vreemde elementen aan het ventiel, neemt het andere regelaarniveau een drukvermindering tot 100 of 150 mbar over. De drukregelaar is op het typeplaatje met "S2SR" aangeduid.	Il regolatore di sicurezza della pressione a due stadi "S2SR" (Safety two Stages Regulator) è una combinazione di due regolatori di pressione azionati in serie. Il dispositivo di sicurezza sovrappressione viene utilizzato per la messa in sicurezza gli apparecchi di consumo contro pressioni troppo elevate. In caso di mancato funzionamento di uno dei due livelli del regolatore, ad es. a causa di sporcizia o altri corpi estranei sulla valvola, l'altro livello del regolatore effettua una riduzione della pressione a 100 o 150 mbar. Il regolatore di pressione è contrassegnato sulla targhetta con "S2SR". Montaggio Eis-Ex opzionale: Per regolatori di pressione è possibile utilizzare un dispositivo separato di riscaldamento del regolatore, ad es. come il modello Eis-Ex tondo.
⑨	Montage Eis-Ex optional Bei Druckreglern kann eine separate Reglerheizung, z. B. als Ausführung Eis-Ex rund montiert werden.	Assembling the de-icer optional In the case of pressure regulators it is possible to attach a separate controller heating, such as the de-icer round version.	Montage du dispositif Eis-Ex en option Sur les détendeurs de pression on peut installer un chauffage de régulateur séparé comme p.ex. le dispositif de dégivrage Eis-Ex rond.	Montaje anticongelante opcional Los reguladores de presión pueden llevar calefactor del regulador por separado, p. ej., en el modelo de anticongelante alrededor.	Montage Eis-Ex optioneel Bij drukregelaars kan een afzonderlijke verwarming van de regelaar, bijv. als uitvoering Eis-Ex rond worden aangebracht.	
Optional ⑦ ⑧	Prüfanschluss Im Rahmen der Druck- und Dichtheitsprüfung kann ein Dichtprüfgerät angeschlossen werden. Nach Benutzung Anschluss dicht verschließen und auf Dichtheit prüfen. Siehe DICHTHEITSKONTROLLE!	Test connection A leak tester can be connected during pressure and leak testing. After you have used it, close the connection tightly and check for leaks. See LEAK TESTING.	Raccord de contrôle Dans le cadre du contrôle de pression et d'étanchéité, il est possible de raccorder un contrôleur d'étanchéité. Après utilisation, bien refermer le raccord et en vérifier l'étanchéité. Voir CONTRÔLE D'ETANCHÉITÉ !	Conexión de pruebas Para realizar la comprobación de presión y estanqueidad se puede conectar un regulador de presión. Tras la utilización, cerrar herméticamente la conexión y comprobar estanqueidad. Véase comprobación de estanqueidad.	Testaansluiting Voor de controle op dichtheid en de druktest kan een lektester worden aangesloten. Sluit de aansluiting na gebruik goed af en controleer deze op dichtheid. Zie CONTROLE OP DICHTHED!	Raccordo di controllo Per il controllo della pressione e della tenuta, è possibile collegare un dispositivo di controllo. Dopo l'uso, chiudere il raccordo a tenuta stagna e verificare che non vi siano perdite. Vedi CONTROLLO DI TENUTA STAGNA!
Optional ③	Manometer: Das Produkt kann mit einem Manometer zur Anzeige des Eingangsdrucks und zur Dichtheitskontrolle ausgestattet sein.	Pressure gauge: The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.	Manomètre : Le produit peut être équipé d'un manomètre pour l'affichage de la pression d'entrée et pour le contrôle d'étanchéité.	Manómetro: El producto puede estar equipado con manómetro para que indique la presión de entrada y realice la comprobación de la estanqueidad.	Manometer: Het product kan zijn uitgerust met manometers voor weergave van de ingangsdruk en voor controle op dichtheid.	Manometro: Il prodotto può essere dotato di manometri per la visualizzazione della pressione in entrata ed il controllo di tenuta.
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	CONEXIONES	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI
①	Eingang-Anschluss - wahlweise Anschluss Gasflaschenventil oder Schlauchleitung. Dichtungen in den Anschlüssen müssen unbeschädigt sein und richtig in der Fassung liegen.	Inlet-Connection - optionally Connection gas cylinder valve or hose assembly. Gaskets in the connections must not be damaged and be placed correctly in the frame.	Entrée-Raccordement - en option Raccordement au robinet de la bouteille de gaz ou au tuyau flexible.	Entrada-Conexión - optativa Conexión válvula de la bombona de gas o manguera.	Ingang-Aansluiting - naar keuze Aansluiting gasflesventiel of slangleiding. Dichtingen in de aansluitingen moeten onbeschadigd zijn en correct in de fitting liggen.	Entrata-Collegamento - a scelta
②	Ausgang-Anschluss - wahlweise Anschluss Schlauch- oder Rohrleitung	Outlet-Connection - optionally Connection hose assembly or piping	Sortie-Raccordement - en option Raccordement au tuyau flexible ou au tube	Salida-Conexión - optativa Conexión manguera o tubería	Uitgang-Aansluiting - naar keuze Aansluiting slang- of pijpleiding	Uscita-Collegamento - a scelta Collegamento tubo flessibile o tubatura
	H.4 G 1/4 LH G 1/4 = 5-7 Nm		H.9 RVS 8, RVS 10			
① ②	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok.de/montagehinweise oder auf Anfrage.	More information about compression fittings can be obtained at www.gok.de/montagehinweise or upon request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords visseés à bague coupante sous www.gok.de/montagehinweise ou sur demande.	Para más información sobre los raccords con anillo cortante, visite www.gok.de/montagehinweise o solicítela directamente.	Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op www.gok.de/montagehinweise of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliente sono reperibili all'indirizzo www.gok.de/montagehinweise oppure dietro richiesta.
	Alternativ sind noch andere Anschlüsse möglich.	Other connections may also be used.	D'autres raccords sont disponibles.	Otras conexiones también son posibles.	Alternatief zijn er nog andere aansluitingen mogelijk.	In alternativa, sono possibili anche altri collegamenti.

3	DE MONTAGE	EN ASSEMBLY	FR MONTAGE	ES MONTAJE	NL MONTAGE	IT MONTAGGIO
	<p>Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.</p> <p>Montage Wandhalterung optional</p> <p>Die Wandhalterung ist optional für den Einbau des Druckreglers in Flaschenschränken von Caravans. Die Wandhalterung ist mittels 2 x Schrauben M 4x8 (Lieferumfang) am Gehäuse des Druckreglers zu befestigen. Die Wandhalterung verfügt über Bohrungen Ø 5,5 mm für die Montage des Druckreglers an einer Wand im Flaschenschrank</p> <p>Achtung! Druckregler dürfen nicht niedriger als das Gastank- oder Gasflaschenventil montiert werden, um das Eindringen von rückverflüssigtem Gas in den Druckregler zu verhindern.</p> <p>Schlauchleitungen, die mit dem Eingangsanschluss der Druckregler verbunden werden, müssen ein konstantes Gefälle zum Gastank- oder Gasflaschenventil aufweisen.</p> <p>Einbaubrichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet)!</p>	<p>Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.</p> <p>Assembling the wall bracket (optional)</p> <p>The wall bracket is optional for installing the pressure regulator in caravan cylinder cabinets. Fix the wall bracket to the pressure regulator housing using 2 M 4x8 screws (included in the delivery). The wall bracket has drilled holes with a diameter of 5,5mm to install the pressure regulator on a wall in the cylinder cabinet.</p> <p>Achtung! Pressure regulators must not be mounted below the LPG tank or gas cylinder valve to prevent re-liquefied gas entering the pressure regulator. Hose assemblies connected to the inlet connector of the pressure regulators must present a constant downward incline to the LPG tank or gas cylinder valve.</p> <p>Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow).</p>	<p>Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport.</p> <p>Montage du support mural en option</p> <p>Le support mural est disponible en option pour l'installation du détendeur de pression dans des armoires à bouteilles de caravanes. Le support mural doit être fixé sur le boîtier du détendeur de pression en utilisant 2 vis M 4x8 (comprises dans la fourniture). Le support mural est doté d'âlésages Ø 5,5 mm pour le montage du détendeur de pression sur un mur dans l'armoire à bouteilles.</p> <p>Achtung! Les détendeurs de pression ne doivent pas être montés au-dessous de la vanne du réservoir de gaz ou du robinet de la bouteille de gaz pour empêcher la pénétration du gaz ré-liquéfié dans le détendeur de pression. Les tuyaux flexibles reliés au raccord d'entrée du détendeur de pression doivent présenter une pente constante par rapport à la vanne du réservoir de gaz ou au robinet de la bouteille de gaz. Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le produit)!</p>	<p>Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte.</p> <p>Montaje soporte de pared opcional</p> <p>El soporte de pared es opcional para el montaje del regulador de presión en los armarios para bombonas de caravanas. El soporte de pared debe sujetarse con 2 tornillos M 4x8 (volumen de suministro) a la carcasa del regulador de presión. El soporte de pared dispone de orificios de Ø 5,5 mm para el montaje del regulador de presión a una pared en el armario para bombonas.</p> <p>Achtung! El regulador de presión no debe montarse por debajo del tanque de gas o de la válvula de la bombona de gas para impedir la entrada de gas relicuado en el regulador de presión.</p> <p>Los tubos flexibles conectados con la conexión de entrada del regulador de presión deben tener una inclinación constante hacia el tanque de gas o la válvula de la bombona de gas.</p> <p>Preste atención al sentido de montaje (este se indica en la carcasa con una flecha).</p>	<p>Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.</p> <p>Montage wandhouder optioneel</p> <p>De wandhouder is optioneel voor de inbouw van de drukregelaar in flessenkasten van caravans. De wandhouder moet met 2 stuks schroeven M 4x8 (bij de levering inbegrepen) aan de behuizing van de drukregelaar worden bevestigd. De wandhouder beschikt over boorgaten Ø 5,5 mm voor de montage van de drukregelaar aan een wand in de flessenkast.</p> <p>Achtung! Drukregelaars mogen niet lager dan het gastank- of gasflesventiel worden gemonteerd om te voorkomen dat opnieuw vloeibaar gemaakte gas in de drukregelaar komt.</p> <p>Slangleidingen die met de ingangsansluiting van de drukregelaars verbonden worden, moeten een constant verval richting tank of gasflesventiel hebben.</p> <p>Montagerichting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product aangegeven met een pijl).</p>	<p>Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo.</p> <p>Montaggio supporto a parete opzionale</p> <p>Il supporto a parete è opzionale per l'installazione del regolatore di pressione in vani bombole di caravan. Il supporto a parete deve essere fissato all'alloggiamento del regolatore di pressione mediante 2 viti M 4x8 (fornite in dotazione). Il supporto a parete deve essere fissato di fori Ø 5,5 mm per il montaggio del regolatore di pressione ad una parete all'interno del vano bombole.</p> <p>Achtung! I regolatori di pressione non devono essere montati in posizioni più basse rispetto alla valvola del serbatoio del gas o della bombola del gas al fine di evitare l'ingresso di gas liquefatto nel regolatore di pressione.</p> <p>I tubi flessibili collegati al raccordo d'entrata del regolatore di pressione devono presentare una pendente costante rispetto alla valvola del serbatoio del gas o della bombola del gas.</p> <p>Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull' prodotto per mezzo di una freccia).</p>
	<p>A VORSICHT</p> <p>Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallsäume!</p> <p>Metallsäume können Ihre Augen verletzen.</p> <p>Schutzbrille tragen!</p> <p>Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallsäume oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch vorsichtiges Ausblasen diese unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.</p> <p>Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen.</p> <p>Bei Schrauberbindungen immer am Anschlussstutzen gehalten.</p> <p>Ungeeignete Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.</p> <p>Achtung! Dichtungen in den Anschlüssen müssen unbeschädigt sein und richtig in der Fassung liegen.</p> <ul style="list-style-type: none"> Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen. Flügel- oder Rändelmutter von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden. LH – Linksgewinde- Ausführung! <p>HINWEIS</p> <p>Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.</p> <p>Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.</p> <p>Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.</p>	<p>A CAUTION</p> <p>Risk of injuries due to blown-out metal chips!</p> <p>Metal chips may cause eye injuries.</p> <p>Wear safety goggles!</p> <p>Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them carefully out to prevent any functional problems.</p> <p>Install with suitable tools, if required.</p> <p>Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle.</p> <p>Do not use unsuitable tools, such as pliers.</p> <p>Achtung! Gaskets in the connections must not be damaged and be placed correctly in the frame.</p> <ul style="list-style-type: none"> Always install clean and undamaged gaskets. Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools. LH – left-hand thread version. <p>NOTICE</p> <p>For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter.</p> <p>For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system.</p> <p>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</p>	<p>A ATTENTION</p> <p>Risque de blessures par copeaux de métal étant sorti par soufflage !</p> <p>Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux.</p> <p>Porter des lunettes de protection !</p> <p>Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage avec précaution afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels.</p> <p>Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié.</p> <p>En présence de raccords vissés, toujours contrester sur le manchon de raccordement.</p> <p>Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.</p> <p>Achtung! Les joints d'étanchéité sur les raccords doivent être intacts et correctement placés.</p> <ul style="list-style-type: none"> Monter les joints propres et en parfait état. Effectuer le raccord avec des écrous à oreilles ou moletées à la main. Ne pas utiliser des outils. LH – Rosca a la izquierda. <p>AVIS</p> <p>Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être disposé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d'eau.</p> <p>La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète.</p> <p>Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.</p>	<p>A ATENCIÓN</p> <p>:Peligro de lesiones por virutas metálicas solapadas!</p> <p>Virutas metálicas pueden dañar los ojos.</p> <p>¡Usar gafas de protección!</p> <p>Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. Eliminarlos mediante un soplo cuidadoso con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento.</p> <p>Si fuese necesario, el montaje tiene que realizarse con una herramienta apropiada.</p> <p>En caso de conexiones rosadas, sujetar siempre por la boca de conexión.</p> <p>No se deben utilizar herramientas inapropiadas, como por ejemplo tenazas.</p> <p>Achtung! Las juntas deben estar en perfecto estado y quedar correctamente colocadas en las conexiones.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Montar las juntas limpias y en perfecto estado. • Unir manualmente tuerca de mariposa o tuerca moletada. No utilizar herramientas. • LH – Rosca a la izquierda. <p>AVISO</p> <p>Cuando se utilice al aire libre, el producto debe estar colocado o protegido de forma que no pueda penetrar goteo de agua.</p> <p>Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación.</p> <p>Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.</p>	<p>A VOORZICHTIG</p> <p>Letselgevaar door uitgeblazen metaalspannen!</p> <p>Door metaalspannen kunt u oogletsel oplopen.</p> <p>Veiligheidsbril dragen!</p> <p>Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze voorzichtig weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.</p> <p>De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap.</p> <p>Bij Schroefverbindingen altijd aan het aansluistuk tegenhouden.</p> <p>Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.</p> <p>Achtung! Dichtungen in de aansluitingen moeten onbeschadigd zijn en correct in de fitting liggen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bouw dichtingen schoon en onbeschadigd in. • Vleugel- of kartelmoer met de hand verbinden. Gebruik geen gereedschap. • LH – uitvoering met linkse draad! <p>LET OP</p> <p>Bij plaatsing in de open lucht moet het product worden beschermd tegen het binnendringen van water.</p> <p>Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen.</p> <p>Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.</p>	<p>A ATTENZIONE</p> <p>Pericolo di ferimento dovuto alla fuoruscita di trucioli di metallo!</p> <p>I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi.</p> <p>Indossare occhiali di protezione!</p> <p>Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuovere con cautela soffiando, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.</p> <p>Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo.</p> <p>In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento.</p> <p>Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es. tenaglie.</p> <p>Achtung! Die Garnituren der Verbindungen müssen nicht beschädigt sein und müssen korrekt in der Fitting liegen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schrauben die Dichtungen sauber und unbeschädigt an. • Verbinden Sie die Vleugel- oder Kartelmuttern mit den Händen. Verwenden Sie keine Werkzeuge. • LH – Version mit linkem Drahtzug. <p>NOTA</p> <p>In caso di utilizzo all'aperto, il prodotto deve essere collocato o protetto in modo tale da impedire la penetrazione di gocce d'acqua all'interno.</p> <p>Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto.</p> <p>Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.</p>
	<p>Schraubverbindungen</p> <p>A WARUNG Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse!</p> <p>Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen.</p> <p>→ Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen!</p> <p>→ Nachziehen von Anschlässen nur in vollständig drucklosem Zustand!</p>	<p>Screw connections</p> <p>A WARNING</p> <p>If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation.</p> <p>Gas may escape if the product is turned.</p> <ul style="list-style-type: none"> → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised. 	<p>NOTICE</p> <p>Screw connections</p> <p>A AVERTISSEMENT</p> <p>If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation.</p> <p>Gas may escape if the product is turned.</p> <ul style="list-style-type: none"> → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised. 	<p>NOTICE</p> <p>Raccords vissés</p> <p>A AVERTISSEMENT</p> <p>Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches !</p> <p>La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz.</p> <ul style="list-style-type: none"> → Ne plus tourner le produit après le montage et le serrage des raccords ! → Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression. 	<p>NOTICE</p> <p>Raccords vissés</p> <p>A ADVERTENCIA</p> <p>Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones.</p> <p>Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas.</p> <ul style="list-style-type: none"> → No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones. → Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado. 	<p>NOTICE</p> <p>Schroefverbindingen</p> <p>A WAARSCHUWING</p> <p>Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar!</p> <p>Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas.</p> <ul style="list-style-type: none"> → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!
	<p>DICHTHEITSKONTROLLE</p>	<p>LEAK TESTING</p>	<p>CONTROLE D'ÉTANCHÉITÉ</p>	<p>COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD</p>	<p>CONTROLE OP DICHTHEID</p>	<p>CONTROLLO DI TENUTA</p>
	<p>A VORSICHT</p> <p>Verbrennungs- oder Brandgefahr!</p> <p>Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! Die Flüssiggasanlage muss vor der ersten Inbetriebnahme, im Zuge von Überwachungs- und Wartungsarbeiten, vor einer Wieder-Inbetriebnahme, nach wesentlichen Änderungen und Instandsetzungsarbeiten durch einen Sachkundigen* auf Dichtheit geprüft werden. *Sachkundige sind in Deutschland die, durch den DVFG anerkannte Sachkundige, die aufgrund ihrer Ausbildung, ihrer Kenntnisse und ihrer durch praktische Tätigkeit gewonnenen Erfahrungen die Gewähr dafür bieten, dass sie die Prüfung ordnungsgemäß durchführen. <p>Vereinfachte Dichtheitskontrolle</p> <p>Bei jedem Gasflaschenwechsel und nach längerer Stillstandszeit, alle Anschlüsse der Flaschenanlage auf Dichtheit prüfen (siehe unten bei Punkt 6. und 7.).</p> <p>Die vereinfachte Dichtheitskontrolle ersetzt nicht die Druck- und Dichtheitsprüfung der Flüssiggasanlage durch Sachkundige*.</p> <p>Ausführung mit Manometer optional</p> <ol style="list-style-type: none"> Alle Absperrmaturen des Gasgerätes schließen. Gasflaschenventil langsam öffnen, bis ein Druckaufbau zum Gasgerät erfolgt. Anschließend Gasflaschenventil langsam schließen. Wartezeit: 2 Minuten, um einen Temperaturausgleich zu gewährleisten. Position des schwarzen Zeigers auf dem Manometerglas markieren. Prüfzeit: 10 Minuten. <p>HINWEIS</p> <p>Der angezeigte Gasdruck am Manometer darf während der gesamten Prüfzeit nicht abfallen. Fällt der Druck ab, muss die gesamte Flüssiggasanlage auf Dichtheit geprüft werden.</p> <p>Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Leckspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen.</p> <p>Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung im aufgespritzten schaumbildenden Mittel geachtet wird.</p>	<p>A CAUTION</p> <p>Risk of burning or fire!</p> <p>Serious burns to the skin or damage to property.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Do not use an open flame to check for leaks. The liquefied gas unit must be checked for leaks by an expert* before the first start-up, during checking and maintenance work, before the re-start and after important changes and repair work. *Experts are particularly those who, on the basis of their training, knowledge and experience gained during practical activity, guarantee that they carry out the inspection properly. <p>Simplified leak check</p> <p>Check for leaks every time you replace a cylinder or if the system has not been used for some time (see below under 6. and 7.).</p> <p>The simplified leak testing process does not replace the pressure and leak testing of the LPG system by an expert*.</p> <p>Model with pressure gauge optionally</p> <ol style="list-style-type: none"> Close all shut-off fittings on the gas equipment. Slowly open the gas cylinder valve until pressure is build up regarding the gas equipment. Then, slowly close the gas cylinder valve. Waiting time: 2 minutes to ensure temperature equalisation. Mark the position of the black pointer on the face of the pressure gauge. Testing time: 10 minutes. <p>NOTICE</p> <p>The gas pressure displayed on the pressure gauge must not decrease during the entire testing time. If the pressure decreases, the entire LPG system must be checked for leaks.</p> <p>6. Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Leckspray, item no. 02 601 00), einsprühen.</p> <p>7. Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung im aufgespritzten schaumbildenden Mittel geachtet wird.</p> <p>HINWEIS</p> <p>Der angezeigte Gasdruck am Manometer darf während der gesamten Prüfzeit nicht abfallen. Fällt der Druck ab, muss die gesamte Flüssiggasanlage auf Dichtheit geprüft werden.</p> <p>Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Leckspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen.</p> <p>Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung im aufgespritzten schaumbildenden Mittel geachtet wird.</p>	<p>ATTENTION</p> <p>Risque de brûlures ou d'incendie !</p> <p>Brûlures cutanées graves ou dommages matériels.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! <p>Avant la première mise en service, au cours des travaux de contrôle et de maintenance, avant la remise en service, après des changements et des travaux de réparation considérables, l'installation de gaz liquide doit être contrôlée par un professionnel* quant à son étanchéité.</p> <p>*Les professionnels sont notamment ceux qui, sur la base de leur formation, de leurs connaissances et de l'expérience acquise au cours de l'activité pratique, garantissent qu'ils effectuent l'inspection correctement.</p> <p>Contrôle d'étanchéité simplifié</p> <p>À chaque changement des bouteilles de gaz et après un temps d'arrêt prolongé, vérifier l'étanchéité de l'installation de bouteilles (voir ci-dessous sous 6. et 7.). Le contrôle d'étanchéité simplifié ne remplace pas le contrôle de pression et d'étanchéité de l'installation de GPL par un professionnel*.</p> <p>Option : version avec manomètre</p> <ol style="list-style-type: none"> Fermer tous les robinets d'arrêt de l'appareil à gaz. Ouvrir lentement le robinet de la bouteille de gaz jusqu'à ce qu'une constitution de pression vers l'appareil à gaz ait lieu. Ensuite, refermer lentement le robinet de la bouteille de gaz. Délai d'attente : 2 minutes pour assurer une compensation de température. Marquer la position de l'aiguille noire sur le verre du manomètre. Durée du contrôle : 10 minutes. <p>AVIS</p> <p>La pression de gaz affichée par le manomètre ne doit pas reculer pendant toute la durée du contrôle. Si la pression recule, il faut vérifier l'étanchéité de l'installation de GPL.</p> <p>6. Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p. ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00).</p> <p>7. Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant appliquée.</p>	<p>ATTENTION</p> <p>:Peligro de combustión o de incendio!</p> <p>Quemaduras graves o daños materiales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación. <p>Un experto* debe comprobar la estanqueidad de la instalación de gas licuado antes de la primera puesta en servicio durante los trabajos de mantenimiento y supervisión, y antes de una nueva puesta en servicio en caso de haber realizado modificaciones importantes o trabajos de reparación.</p> <p>*Expertos son, en particular, aquellos que, gracias a su capacidad, conocimiento y experiencia práctica, aseguran que la prueba se realice correctamente.</p> <p>Comprobación de estanqueidad simplificada</p> <p>Compruebe todas las conexiones del sistema de bombonas en busca</p>		

4	DE	EN	FR	ES	NL	IT	
	FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	TROUBLE SHOOTING	RIMOZIONE DEGLI ERRORI	
	Fehlerursache → Maßnahme	Fault cause → Action	Cause de la panne → Mesure	Causa del error → Acción	Storingsoorzaak → Maatregel	Ricerca degli errori → Provvedimento	
	Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Fahrzeug telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen! Kein Gasdurchfluss: → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen → Drehgriff in „AUF“-Stellung drehen. Weiterhin kein Gasdurchfluss: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.	Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the vehicle. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company. No gas flow: → Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. → Turn twist grip to "OPEN" position. Still no gas flow: → Send the product to the manufacturer to be checked.	Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N'actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner dans le véhicule ! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée !	Olor a gas: ¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables! Pueden producir explosiones. → ¡Cierre el suministro de gas! → ¡No toque ningún interruptor eléctrico! → ¡No utilice teléfono en el vehículo! → ¡Ventile bien las habitaciones! → ¡Apague el sistema de gas licuado! → ¡Nombrar una empresa especializada!	Gaslucht Uitstromend vloeibaar gas is extrem ontvlamaar! Explosiegevaar. → Gastoever sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren in het voertuig! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm!	Odore di gas Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Interrompere l'alimentazione di gas. → Non attivare interrutori elettrici! → Non effettuare telefonate nel veicolo. → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido. → Contattare un'azienda specializzata!	
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	MANTENIMIENTO	ONDERHOUD	MANUTENZIONE	
	Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	Si se realizan correctamente MONTAJE y MANEJO, el producto no requiere mantenimiento.	Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.	
	AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REMPLACEMENT	SUSTITUCIÓN	VERVANGING	SOSTITUZIONE	
	Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, wie z. B. Druckregler, Schlauchleitungen, Absperrinrichtungen, gegebenenfalls auszuwechseln. • bei privater Nutzung nach 10 Jahren	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required: • after 10 years for private use	Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire : • après 10 ans en cas d'utilisation privée	En caso de percibir cualquier tipo de desgaste o daño en el producto o una pieza del producto, este deberá sustituirse. Tras la sustitución del producto, observar los pasos de MONTAJE, COMPRAZACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD y PUESTA EN SERVICIO. Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funciona-miento normales, le recomendamos que sustituya las piezas del equipo desgastadas o muy usadas, p. ej., reguladores de presión, tubos flexibles, dispositivos de cierre: • en el ámbito privado, tras diez años	Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID en INBEDRIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleeloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afdruksystemen, indien nodig te vervangen: • bij particulier gebruik na 10 jaar	Sostituire il prodotto non appena si AV V ISO segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro: • 10 anni in caso di utilizzo privato	
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	PUESTA FUERA DE SERVICIO	BUITENBEDRIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO	
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.	Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse.	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruikt wordt, alle ventielen gesloten houden.	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse.	
	HINWEIS Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.	NOTICE Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!	AVIS Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz !	AVISO Todas las conexiones de las tuberías de alimentación de la instalación de gas licuado que queden libres deben cerrarse para que queden herméticas con un tapón de cierre adecuado con el fin de evitar que se salga el gas!	LET OP Alle vrije aansluitingen in de toeverleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!	NOTA Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!	
	Bei einem dauerhaften Gasaustritt des Überdruck-Abblaseventil PRV über die Öffnung am Entlüftungsstopfen ④ bei herausgedrücktem Entlüftungsstopfen oder einem Ansprechen des Zweistufigen Sicherheitsdruckreglers S2SR muss der Druckregler gegen einen neuen Druckregler ausgetauscht werden. Bei Gasgeruch, Undichtheit, Gasaustritt über das PRV und Störung an der Verbrauchseinrichtung sofortige AUSSERBETRIEBNAHME! Fachbetrieb beauftragen.	In case of continuous gas escaping via the pressure relief valve PRV via the opening on the vent socket ④ with protruding vent socket or a response of the over-pressure safety device S2SR, the pressure regulator must be replaced with a new pressure regulator. In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV and faults in the consumer equipment, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately. Contact a specialised company.	En cas d'une fuite de gaz permanente au niveau de la soupape de surpression PRV via l'ouverture sur le bouchon de purge ④, le bouchon de purge étant sorti par la pression, ou en cas de déclenchement du dispositif de sécurité contre la surpression S2SR, le détendeur de pression doit être remplacé par un détendeur de pression neuf. MISE HORS SERVICE immédiate en cas d'odeur de gaz, de fuite de gaz via la soupape PRV et de panne du dispositif de consommation ! Charger une entreprise spécialisée.	En caso de escape de gas de la válvula de escape de sobrepresión PRV via la apertura del tapón de purga ④ al haber sacado el tapón de purga o una comutación del dispositivo de protección contra sobrepresión S2SR, deberá sustituir el regulador de presión por un regulador de presión nuevo. Si se nota olor a gas, se detectan fugas o escapes de gas por la PRV o se produce un fallo en el aparato de consumo, SE DEBE PONER FUERA DE SERVICIO inmediatamente. Contactar con una empresa especializada.	Bij permanent ontsnappen van gas van het overdrukventiel PRV via de opening aan de ontluftingsstop ④ bijna buiten gedrukte ontluftingsstop of een in werking treden van de overdrukveiligheidscomponent S2SR moet de drukregelaar worden vervangen door een nieuwe drukregelaar. Stel de installatie bij gaslucht, lekkage en ontsnappen van gas via de PRV en storing aan de verbruiksinstallatie onmiddellijk BUITEN BEDRIJF! Neem een vakman in de arm.	In caso di fuoriuscita continua di gas dalla valvola di scarico sovrappressione PRV attraverso il foro sul tappo di sfiato ④ con tappo di sfiato staccato oppure in caso di attivazione del dispositivo di sicurezza sovrappressione S2SR, sostituire il regolatore di pressione con uno nuovo. In caso di odore di gas, mancanza di tenuta, uscita di gas attraverso PRV o guasto sull'apparecchio di consumo, procedere immediatamente alla MESSA FUORI SERVIZIO! Contattare un'azienda specializzata.	
	INSTANDSETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	REPARACIÓN	REPARATIE	RIPARAZIONE	
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Si las medidas mencionadas en PUESTA EN SERVICIO no conlleven la nueva puesta en servicio correcta y si no hubiera fallos, el producto deberá enviarse al fabricante para su comprobación. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstellung en is er geen sprake van een onterworf, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.	
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	DATI TECNICI	
	max. zulässiger Druck PS Eingangsdruck alternativ: (siehe Typschild) Ausgangsdruck ΔP Gesicherter Durchfluss M ₉ für Typ: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h zulässige Temperatur TS -20 °C / +50 °C Weitere technische Daten oder Sonderstellungen → siehe Typschild!	Max. admissible pressure PS Inlet pressure alternatively: (see type label) Outlet pressure p _d 30 mbar ΔP Guaranteed flow M ₉ for Type: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h Admissible temperature TS -20 °C / +50 °C For more technical data and special settings → see type label!	Max. admissible pressure PS Inlet pressure alternative : (voir plaque signalétique) Pressure of sortie p _d 30 mbars ΔP Débit garanti M ₉ pour le Type: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h Température autorisée TS -20 °C / +50 °C Autres caractéristiques techniques ou réglages spéciaux → voir plaque signalétique !	Pression maxi. admissta PS Pression d'entrée alternative : (voir plaque signalétique) Pression de sortie p _d 30 mbars ΔP Débit garanti pour le Type: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h Températura admitida TS -20 °C / +50 °C Otros datos técnicos o ajustes especiales → véase la placa de características!	Presión máx. admitida PS Presión de entrada alternativa: (véase la placa de características) Presión de salida p _d 30 mbar ΔP Paso asegurado M ₉ para Tipo: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h Temperatura admitida TS -20 °C / +50 °C Otras datos técnicos o ajustes especiales → véase la placa de características!	Max. toelaatbare druk PS Alternatieve ingangsdruk: (zie typeplaatje) Uitgangsdruk: p _d 30 mbar ΔP Gegarandeerde doorstroming M ₉ voor Type: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h Toelaatbare temperatuur TS -20 °C / +50 °C Overige technische gegevens of speciale instellingen → zie typeplaatje!	Pressione max ammessa PS Pressione in entrata alternativa: (vedi targhetta) Pressione in uscita p _d 30 mbar ΔP Flusso assicurato M ₉ per tipo: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h Temperatura ammessa TS -20 °C / +50 °C Per altri dati tecnici o impostazioni speciali vedere → vedi targhetta!
	<i>i</i> ΔP = der maximal erlaubte Druckverlust in der nachgeschalteten Installation.	ΔP = maximum permitted pressure drop in the downstream installation.	ΔP = perte de pression maximale admisible dans l'installation en aval.	ΔP = la pérdida de presión máxima admitida en la instalación disputa a continuación.	ΔP = het maximaal toegestane drukverlies in de nageschakelde installatie.	ΔP = ΔP = perdita di pressione massima consentita nell'installazione a valle.	
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	ELIMINACIÓN	AFVOEREN	SMALTIMENTO	
	 Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Haushmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.	
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	MODIFICACIONES TÉCNICAS	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	MODIFICA TECNICHE	
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.	
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTÍA	GARANTIE	GARANZIA	
	 Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäß Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvooraarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è	

1	DA Monterings- og betjeningsvejledning Trykregulator EN 16129 Bilag D	NO Monterings- og betjeningsveileitung Trykkregulator EN 16129 Vedlegg D	SV Monterings- och bruksanvisning Tryckregulator EN 16129 Tillägg D	FI Asennus- ja käyttöopas Paineensäädin EN 16129 Liite D	PL Instrukcja montażu i obsługi Reduktor ciśnienia EN 16129 Załącznik D
	Typ EN 61 / 0,8 kg/h	Typ EN 71 / 1,2 kg/h		Typ EN 61-DS / 1,5 kg/h	
	<p>① Indgangstilslutning ② Udgangstilslutning ③ Ekstraudstyr, manometer ④ Udluftningsprop ⑤ Vægholder ⑥ Ekstraudstyr, tilslutningsblok til manometer ③ ⑦ Ekstraudstyr, kontrollventil ⑧ Drejehåndtag, spærreventil til testtilslutning i "LUKKET"-position ⑨ Tilslutning til Eis-Ex rund ⑩ Pil for gennemstrømningsretning</p> <p>OM DENNE VEJLEDNING</p> <ul style="list-style-type: none"> Denne vejledning er en del af produktet. Vejledningen indeholder oplysninger om produkets tilpassede anvendelse og garantibetingelserne og skal derfor udeløver til brugerne. Den skal opbevares, så længe produktet benyttes. Ød over denne vejledning skal nationale forskrifter, love og bekendtgørelser overholdes. 	<p>① Inngangsport ② Utgangsport ③ Alternativ manometer ④ Luftpotter ⑤ Vegholder ⑥ Alternativ tilkoblingsblokk for Manometer ③ ⑦ Alternativ testventil ⑧ Sett dreiehåndtaket på stengeventilen for prøvetilkobling i «Lukket»-stilling ⑨ Tilkobling for Eis-Ex rund ⑩ Pil for strømningsretning</p> <p>OM DENNE BRUKSANVISNINGEN</p> <ul style="list-style-type: none"> Denne anvisningen er en del af produktet. Denne bruksanvisningen mågis til operatøren slik at den sikrer tiltenkt bruk og overholdelse av garantien. Den må oppbevares for hele driftsperioden. I tillegg til denne anvisningen må nasjonale forskrifter, lover og retningslinjer for installering følges. 	<p>① Inloppslutning ② Utloppslutning ③ Tillval manometer ④ Avluftningsplugg ⑤ Väggfäste ⑥ Valfritt anslutningsblock för manometer ③ ⑦ Tillval testventil ⑧ Vridhandtag avstängningsventil för testanslutning i "STÄNGT" läge ⑨ Anslutning för Eis-Ex rund ⑩ Pil för flödesriktning</p> <p>OM DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN</p> <ul style="list-style-type: none"> Den här bruksanvisningen utgör en del av produkten. Följ den här bruksanvisningen för att få avsedd drift och lämna den till näringssidkaren för att den lagstadgade garantin ska gälla. Spara den under enhetens hela användningstid. Beakta inte bara den här bruksanvisningen utan även de nationella föreskrifterna, lagarna och installationsriktlinjerna. 	<p>① Tuloliitintähti ② Lähtoliitintähti ③ Lisävaruste painemittari ④ Ilmausruuvi ⑤ Seinäkiinnitin ⑥ Lisävaruste liitinlholoh painemittarille ③ ⑦ Lisävaruste sulkuventtiili ⑧ Sulkuventtiili kiertokahva testiliittännälle "SULJETTU"-asennossa ⑨ Liittäntä Eis-Exlle pyöreä ⑩ Nuoli virtausuunalle</p> <p>KÄYTÖÖHJE</p> <ul style="list-style-type: none"> Tämä käyttöohje on osa tuotetta. Määristyksen mukaista käyttöä ja takuehtojen huomioonottamista varten tätä käyttöohjetta on noudataattava, ja se on myös toimittettava laitteen omistajalle. Säilytä käyttöohje laitteen koko käyttöön ajan. Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudataattava kansallisia asetuksia, laki ja asennusmääräyksiä. 	<p>① Przyłącze na wejściu ② Przyłącze na wyjściu ③ Opcja manometru ④ Zatyczka odpowietrzająca ⑤ Uchwyt ścienny ⑥ Opcja z blokiem przyłączym do manometrem ③ ⑦ Opcjonalny zawór kontrolny ⑧ Pokrętło zaworu odcinającego do przyłącza kontrolnego w pozycji "ZAMKNIĘTY" ⑨ Wersja Łód-Ex okrągła ⑩ Strzałka wskazująca kierunek przepływu</p> <p>NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI</p> <ul style="list-style-type: none"> Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmia, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.
	SIKKERHEDSANVISNINGER	SIKKERHETSRELATERTE HENVISNINGER	SÄKERHETSRELATERADE ANVISNINGAR	TURVALLISUUSOHJEET	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
	<ul style="list-style-type: none"> Din og andres sikkerhed betyder meget for os. I denne monterings- og betjeningsvejledning har vi anført en lang række vigtige sikkerhedsanvisninger. Les og overhold alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger. <p>! ADE Dette er advarselsymbolet. Dette symbolet advarer om mulige farer, som kan have din og andres død eller tilskadekomst til følge. Alle sikkerhedsanvisninger følger advarselsymbolet, hvorefter følger enten ordet "FARE", "ADVARSEL" eller "FORSIKTIG". Disse ord betyder følgende:</p> <p>FARE betegner en personfare med høj risikograd. → Har død eller alvorlig tilskadekomst til følge.</p> <p>ADVARSEL betegner en personfare med mellemhøj risikograd. → Har død eller alvorlig tilskadekomst til følge.</p> <p>FORSIKTIG betegner en personfare med lav risikograd. → Har let eller moderat tilskadekomst til følge.</p> <p>BEMÆRK betegner en materiel skade. → Har indvirkning på den løbende drift.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Din og andres sikkerhed er viktig for oss. Denne monterings- og brukerveileddingen inneholder mange viktige sikkerhetshenvisninger. Les og følg alle sikkerhetshenvisningene samt henvisningene. <p>! ADE Dette er varselsymbolet. Dette symbolet advarer om mulig fare som kan føre til død eller personskader for deg og andre. Alle sikkerhetshenvisningene følger etter varselsymbolet, sammen med enten ordet «FARE», «ADVERSEL» eller «FORSIKTIG». Disse ord betyder:</p> <p>FARE betegner en personfare med en høy risikograd. → Kan medføre død eller alvorlig skade.</p> <p>ADVARSEL betegner en personfare med en middels risikograd. → Kan medføre død eller alvorlig skade.</p> <p>FORSIKTIG betegner en personfare med en lav risikograd. → Kan medføre en liten eller middels skade.</p> <p>MERK betegner en materiell skade. → Påvirker den løpende driften.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Din och andras säkerhet är viktig för oss. Vi har angett många viktiga säkerhets-anvisningar i den här monterings- och bruksanvisningen. Läs och beakta alla säkerhetsanvisningarna och de övriga anvisningarna. <p>! ADE Det här är varningssymbolen. Den varnar för eventuella faror som kan leda till döden eller personskador för dig eller andra. Alla säkerhetsanvisningarna står efter en varningssymbol. Tillsammans med symbolen står det ett ord, antingen "FARE", "WARNING" eller "OBS". Orden betyder:</p> <p>FARE Betecknar en risk för personskada med en hög grad av risk. → Leder till döden eller en svår personskada.</p> <p>WARNING Betecknar en risk för personskada med en medelhög grad av risk. → Leder till döden eller en svår personskada.</p> <p>OBS! Betecknar en risk för personskada med en låg grad av risk. → Leder till en liten eller mättlig personskada.</p> <p>ANMÄRNING Betecknar en sakskada. → Har en påverkan på driften.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Teidän ja muiden turvallisuus on erittäin tärkeää. Vi har angett monterings- ja käyttöohjeen oheen useita tärkeitä turvallisuusohjeita. Lukekaa kaikki turvallisuusohjeet ja ohjeet ja noudatakaa niitä. <p>! ADE Tämä on varoitussymboli. Symboli varoittaa varoista, joista voi aiheuttaa teidän tai muiden kuolema tai loukkaantuminen. Kaikkien turvallisuusohjeiden ohessa on varoitussymboli, jonka jälkeen seuraava sana "VAARA", "VAROITUS" tai "HUOMIO". Näillä sanoilla on seuraavat merkitykset:</p> <p>VAARA kuva henkilön toimintaa, johon sisältyy korkea vaaratekijä. → Seurauksena on kuolema tai vakava loukkaantuminen.</p> <p>VAROITUS kuva henkilön toimintaa, johon sisältyy keskimääräinen vaaratekijä. → Seurauksena on kuolema tai vakava loukkaantuminen.</p> <p>HUOMIO kuva henkilön toimintaa, johon sisältyy matala vaaratekijä. → Seurauksena on vähäinen tai lievä loukkaantuminen.</p> <p>HUOMAUTUS kuva omaisuusvaihinkoja. → Vaikuttaa jatkuvan käyttöön.</p> <p>VAARA ulosvirtaava nestekaaon on kuumana sytyvä! Saattaa johtaa räjähdykseen. Vaiketa palovammoja suorassa ihoksetkussa.</p> <ul style="list-style-type: none"> Liiosten tiivisys on tarkastettava säännöllisesti! Jos laitteessa ilmenee kaasun haju tai vuotoa, laite on poistettava käytöstä välittömästi! Syytymisen lähtee tai sähkölaiteet pidettävä toiminta-alueen ulkopuolella! Voimassa olevia määräyksiä ja asetuksia on noudataattava! <p>KANSALLISIA NESTEKAAOSLAITTEIDEN ASENNUSMÄÄRÄYKSIÄ on noudataattava.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek. <p>! ADE Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa popredzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” lub „PRZESTROGA”. Te słowa oznaczają:</p> <p>NIEBEZPIECZEŃSTWO oznacza zagrożenie dla ludzi o wysokim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.</p> <p>OSTRZEŻENIE oznacza zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.</p> <p>PRZESTROGA oznacza zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka. → Powoduje niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia.</p> <p>WSKAZÓWKA oznacza szkodę materialną. → Powoduje oddziaływanie na bieżącą pracę urządzenia.</p> <p>NIEBEZPIECZEŃSTWO Wypływający gaz płynny jest łatwopalny! Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą.</p> <ul style="list-style-type: none"> Kontrolować regularnie szczelność połączeń! Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwardzenia zapachu gazu lub nieszczelności! Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa! <p>Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji gazem płynnym.</p>
	GENERELLE PRODUKTOPLYSNINGER	GENERELL PRODUKTINFORMASJON	ALLMÄN PRODUKTINFORMATION	YLEiset TUOTETIEDOT	OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE
	Produktet holder det angivne udgangstryk konstant, uafhængigt af svingninger i indgangstrykket (flasketryk) samt gennemstrømnings- og temperaturændringer inden for fastlagte grænser.	Produktet holder angitt utløpstrykk konstant, uavhengig av svingninger i innløpstrykket (gassflasketrykk) og endringer av gjennomstrømning og temperatur innen fastlagde grenser.	Produkten håller det angivna utgångstrycket konstant, oberoende av variationer i ingångstrycket (gasflasketrycket) samt ændringer i flødet og temperaturen innen fastlagda gränser.	Paineensäädin pitää määritetyn lähtöpaineen vakiona määritettyjen rajojen sisällä riippumatta tulopaineen (kaasupullon paineen) vaihteluista tai virtauksen ja lämpötilan muutoksista.	Niniejszy produkt utrzymuje stałe ciśnienie wyjściowe, niezależnie od wału ciśnienia wejściowego (ciśnienia w butli z gazem) oraz zmiany przepływu i temperatury w zakresie ustalonych granic.
	FABRIKANTENS ERKLÄRING	KONFORMITETSERKLÄRING	TILLVERKARFÖRKLARING	VALMISTAJAN VAKUUTUS	DEKLARACJA PRODUCENTA
	Trykregulator type EN 61 og EN 71 med integreret PRV samt trykregulator type EN 61-DS opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i direktivet om trykbærende udstyr (2014/68/EU) og i direktivet om gasapparater (2016/426/EU).	Trykregulator type EN 61 och EN 71 med integrerade PRV- och trykregulator typ EN 61-DS	Trykregulator typ EN 61 och EN 71 med integrerade PRV- och trykregulator typ EN 61-DS enligt de allmänna säkerhetskraven i trycklärsdirektivet (2014/68/EU) och förordningen om gasapparater (2016/426/EU).	Typpi EN 61 ja EN 71 paineesäätimet integroiduilla PRV- ja paineesäätimillä, typpi EN 61-DS vastaavat painelaitedirektiivin (2014/68/EU) olennaisia turvallisuusvaatimuksia ja kaasulaiteasetuksen (2016/426/EU) turvallisuusvaatimuksia.	Reduktory ciśnienia typu EN 61 i EN 71 ze zintegrowanym PRV oraz reduktory ciśnienia typu EN 61-DS spełniają podstawowe wymagania w zakresie bezpieczeństwa, określone w dyrektywie dotyczącej urządzeń ciśnieniowych (2014/68/EU) oraz rozporządzenia w sprawie urządzeń spalających paliwa gазowe (2016/426/EU).
	TILSIGTET BRUG	TILTEKTET BRUK	AVSEDD ANVÄNDNING	MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTÖ	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	Driftsmedier	Driftsmedier	Medier	Käyttötaineet	Czynnik robocze
	• Flaskestas (gasfase)	• Flytende gass (gasfase)	• Gasol (gasfas)	• Nestekaaon (kaasufaasi)	• Gaz płynny (faza gazowa)
	En liste over driftsmedier med angivelse af betegnelse, standard og anvendelsesland kan findes på internettet på adressen www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Du finner en liste over driftsmediene med oppgitt betegnelse, norm og brukerland på internettet under www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Du hittar en lista över medierna med information om beteckning, norm och användningsland på internet på www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Luetello käyttötaineista ja niiden nimikemerkinostä, sovellettavista standardeista ja käyttömaista on ladattavissa osoitteesta www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Lista czynników roboczych z okresem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .
	Anvendelsesområde	Bruksområde	Användningsområde	Käyttöalue	Zakres zastosowania
	<ul style="list-style-type: none"> Campingvogne Motorcampingvogne Ikke egnet til drift under kørslen! Mobilhomes 	<ul style="list-style-type: none"> Campingvogner Bobiler Ikke for bruk under kjøring! Husvogner 	<ul style="list-style-type: none"> Husvagnar Husbilar Inte för användning under körsning! Husvagnar 	<ul style="list-style-type: none"> Asuntoautot Matkailuautot Ei soveltu ajon aikana käytettäväksi! Asuntovaunut 	<ul style="list-style-type: none"> Przyczepy kempingowe Samochody kempingowe Nie używa podczas jazdy! Kampery
	Anvendelsessted	Brukersted	Användningsmiljö	Käyttöpaikka	Miejsce eksploatacji
	<ul style="list-style-type: none"> udendørs beskyttet mod vejrret udendørs beskyttet mod solen i flaskeskabe med ventilation 	<ul style="list-style-type: none"> utendørs beskyttet mot været utendørs beskyttet mot solen i gasflaskeskab med lufting 	<ul style="list-style-type: none"> utomhus skyddat från väder och vind utomhus skyddat från solljus i gasflaskeskab med ventilation 	<ul style="list-style-type: none"> säältä suojaatissäissä ulkotiloissa auringolta suojaatissäissä ulkotiloissa kaasuaapissa joissa ilmanvaihto 	<ul style="list-style-type: none"> na zewnątrz, w miejscu chronionym przed warunkami atmosferycznymi na zewnątrz, w miejscu chronionym przed słońcem szafka na butle z wentylacją

2	DA	NO	SV	FI	PL
	Monteringssted	Bruksområde	Installationsplats	Asennuspaikka	Miejsce instalacji
<ul style="list-style-type: none"> ① • Tilslutning gasflaskeventil ① ② • Slangeledning fra flaskeventilen ② ③ • Tilslutning af rørledning ③ ④ • Tilslutning af tankventil ④ 	<ul style="list-style-type: none"> • Tilkobling gassflaskeventil ① • Slangeledning fra flaskeventilen ② • Tilkobling rørledning ③ • Tilkobling tankventil ④ 	<ul style="list-style-type: none"> • Anslutning gasflaskeventil ① • Slangledring från flaskventilen ② • Anslutning rörledning ③ • Anslutning tankventil ④ 	<ul style="list-style-type: none"> • Liitäntä kaasupullon venttiili ① • Paineletkun liitäntä venttiilistä ② • Liitäntä putkijohtojen ③ • Tankin venttiilin liitäntä ④ 	<ul style="list-style-type: none"> • Przyłącze zaworu butli gazowej ① • Przewód węża od zaworu butli ② • Rura przyłączeniowa ③ • Przyłącze zaworu zbiornika ④ 	<ul style="list-style-type: none"> • Przyłącze zaworu butli gazowej ① • Przewód węża od zaworu butli ② • Rura przyłączeniowa ③ • Przyłącze zaworu zbiornika ④
	Monteringseksempler	Monteringseksempler	Monteringsexempel	Asennusesimerkkejä	Przykłady montażu
					

	IKKE-TILSIGTET BRUG	NICHT FORSKRIFTMESSIG BRUK	EJ AVSEDD ANVÄNDNING	MÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTÖ	UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	<p>Enhver brug, som falder uden for den tilsigtede brug:</p> <ul style="list-style-type: none"> • f.eks. drift med andre medier eller tryk • drift under kjøring • brug af gasser i den flydende fase • montering mod gennemstrømningsretningen • betjening med utiladelige slangerledning • ændringer af produktet eller af en del af produktet • anvendelse ved omgivelsestemperaturer, der afviger fra: se TEKNISKE DATA • Brug af dette produkt i lukkede rum samt i husholdningen er ikke tilladt i Tyskland. • Der må ikke kobles en trykregulator med indbygget trykbegrænsning efter denne trykregulator! • Trykregulatoren må ikke monteres i Ex-zone 0. <p>Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.</p>	<p>All bruk som går ut over forskriftsmessig bruk:</p> <ul style="list-style-type: none"> • f.eks. drift med andre medier, trykk • drift under kørslen • bruk av gasser i væskefasen • montering mot strømningsretningen • drift med ikke tillatt slangeledning • endringer på produktet eller på en del av produktet • bruk i avikende omgivelsestemperaturer: se TEKNISKE DATA • Det er ulovlig å bruke dette produktet i lukkede rom og i privathus i Tyskland. • Trykkregulatoren skal ikke kobles etter en trykkregulator med montert trykkgrensning! • Det er <u>ulovlig</u> å montere trykkregulatoren i Ex-sone 0. <p>Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringssforskrifter for flydende gassanlegg.</p>	<p>All användning som inte ingår i den avsedda användningen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • drift med andra medier eller tryck • drift under körning • användning av gaser i flytande form • montering mot flödesriktningen • ändringar på produkten eller delar av produkten • användning med otillåtna slangledningar • användning vid omgivningstemperatur, avvikande från: se TEKNISKA DATA • Det är inte tillåtet att använda den här produkten i slutna rum eller i hushåll i Tyskland. • Tryckregulatorn får inte ha någon efterkopplad tryckregulator med inbyggd trykbegränsare! • Tryckregulatorn får <u>inte</u> monteras i ex-zon 0. <p>Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolnläggningar.</p>	<p>Kaikki sellainen käyttö, joka poikkeaa määräystenmukaisesta käytöstä:</p> <ul style="list-style-type: none"> • esim. muun käyttöaineeen tai paineen käyttö • käyttö ajon aikana • kaasun käyttö vesifaasissa • virtaussuunnan vastainen rakenne • käyttö kielletyillä paineletkuilla • laitteen tai laitteen osan muutokset • käyttö ympäriövän lämpötilan ollessa poikkeava: katso TEKNISET TIEDOT • Tämän laitteen käyttö suljetuissa tiloissa sekä kotitalouksissa on kiellettyä Saksassa. • Paineensäädintä ei saa liittää paineesäätimeen, jossa on sisäänrakennettu paineenrajoitin. • Paineensäädintä ei saa asentaa Ex-tilaan 0. <p>Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääryksiä on noudatettava.</p>	<p>Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem:</p> <ul style="list-style-type: none"> • np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia • eksplotacja podczas jazdy • zastosowanie gazów w fazie ciekłej • montaż w kierunku przeciwnym do przepływu • używanie niezgodnych przewodów elastycznych • zmiany dokonane w produkcie lub jego części • użytkowanie w temperaturach otoczenia odbiegających od przewidzianych: patrz DANE TECHNICZNE • W Niemczech niedopuszczalne jest stosowanie tego produktu w pomieszczeniach zamkniętych oraz w gospodarstwie domowym. • Do reduktora ciśnienia nie wolno podłączać kolejnego reduktora ciśnienia z wbudowanym ogranicznikiem ciśnienia! • Reduktora ciśnienia <u>nie</u> wolno montować w strefie zagrożenia wybuchem 0. <p>Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji gazu i ciekłym.</p>

FORDELE OG UDSYR		FORDELER OG UTRUSTNING	FÖRDELAR OCH UTRUSTNING	EDUT JA KOKOONPANO	ZALETY I WYPOSAŻENIE
EN61_EN71	<p>Overtryksventil PRV Overtryksventilen PRV - Pressure Relief Valve, herefter kaldet PRV - er en selvaktiverende sikkerhedsanordning med begrænset gennemstrømning, som er indbygget i trykregulatoren og beskytter de tilsluttede forbrugere mod uacceptabelt højt tryk. Hvis der opstår et uacceptabelt højt tryk på udgangssiden, f.eks. på grund af høje temperaturer, åbner PRV og slipper overtrykket ud via åbningen ved udluftningsproppen ④. Når trykket er sænket, lukker PRV automatisk. På typeskiltet har trykregulatoren betegnelsen "PRV".</p> <p>ADVARSEL Kvælningsfare på grund af udsivende gas i lukkede rum! Gas i højere koncentrationer kan forårsage åndenød og besvimelse.<ul style="list-style-type: none">• Trykregulatorer med udluftningsprop ④ må ikke anvendes i lukkede rum!<p>Totrins sikkerhedstrykreguleringen "S2SR" (Safety two Stages Regulator) er en kombination af to serieforbundne trykregulatorer. Overtrykssikringen sikrer forbrugerne mod uacceptabelt højt tryk. Hvis en af de to reguleringstrin svigter, f.eks. som følge af snavs eller andre fremmedlegemer på ventilen, overtager det andet reguleringstrin en trykredktion til 100 eller 150 mbar. På typeskiltet har trykregulatoren betegnelsen "S2SR".</p> <p>Testtilslutning Med henblik på tryk- og tæthedsprøvning kan der kobles et tæthetsdæmpningsapparat til testtilslutningen. Efter brug skal tilslutningen lukkes tæt til og tæthedstestes. Se TÆTHETSKONTROL.</p> <p>Montering af Eis-Ex (ekstraudstyr) ⑨ Ved trykregulatorer kan der anbringes en separat regulatorvarmer, f.eks. som model Eis-Ex.</p> <p>Manometer: Produktet kan udstyres med et manometer til visning af indgangstryk og til tæthetskontrol.</p> </p>	<p>Overtrykk-utblåsningsventil PRV Overtrykk-utblåsningsventilen PRV - Pressure Relief Valve, heretter kalt PRV - er en selvstendig virkende sikkerhetsinretning med begrenset gennomstrømning, som er montert i trykregulatoren og fungerer selvstendig i det den beskytter tilkoblede forbrukere mot ikke tillatt høyt trykk. Dersom det oppstår et for høyt trykk på utgangssiden, f.eks. pga. høye temperaturer, åpner PRV og blåser overtrykket ut gjennom åpningen på luftepotten ④. Etter trykminskingen stengs overtrycksventilen automatisk.</p> <p>Trykregulatoren er merket på typeskiltet med «PRV».</p> <p>ADVARSEL Kvelningsfare i lukkede rom pga. utstrømmende gass! Gass kan i høye konsentrasjoner føre til åndenød og bevisstløshet.<ul style="list-style-type: none">• Ikke bruk trykregulatorer med luftepotter ④ i lukkede rom!<p>Den totrinns overtryksregulatoren „S2SR“ (Safety two Stages Regulator) er en kombinasjon av to trykregulatorer koblet i serie. Sikkerhetsinretningen for overtrykk brukes til å sikre brukerapparater mot for høyt trykk. Når et av de to regulatortrinnene faller ut, f.eks. på grunn av smuss eller andre fremmedelementer i ventilen, foretar det andre regulatortrinnet en trykredusjon på 100 eller 150 mbar. Trykregulatoren er merket på typeskiltet med „S2SR“.</p> <p>Kontrolltilkobling: I forbindelse med trykk og tæthetskontroll kan det kobles til en lekkasjetester. Lukk tilkoblingen tett etter bruk og gennomfør en lekkasjetest. Se TÆTHETSKONTROLL!</p> <p>Tilkobling for Eis-Ex (valgfritt) ⑨ For trykregulatorer kan en separat regulatoroppvarming monteres, f.eks. utførelse av Eis-Ex rundt.</p> <p>Montering af Eis-Ex (tillval) ⑨ Vid trykregulatorer kan en separat regulatorvarmare anslutas, t.ex. i utförande Eis-Ex.</p> <p>Manometer: Produkten kan utstyrs med et manometer som viser indikering av indgangstrycket och för tätets kontroll.</p> </p>	<p>Övertrycksventil PRV Övertrycksventilen PRV är en automatisk säkerhetsanordning med begränsat flöde som är inbyggd i tryckregulatorn och skyddar de anslutna förbrukarna mot för högt tryck. Om det uppstår ett för högt tryck på utgångssidan, t.ex. på grund av höga temperaturer, öppnas övertrycksventilen och blåser ut övertrycket via avluftningspluggens öppning ④. Efter tryckminskningen stängs övertrycksventilen automatiskt.</p> <p>Tryckregulatorn är märkt med "PRV" på typeskylten.</p> <p>ADVARSEL Kväningsrisk om gas strömmar ut i slutna utrymmen! Högkoncentrad gas kan leda till andningsbesvär och medvetløshet.<ul style="list-style-type: none">• Använd inte tryckregulatorer med avluftningsplugg ④ i slutna utrymmen!<p>Den tvåstegs säkerhetstryckreglerings-anordningen "S2SR" (Safety two Stages Regulator) är en kombination av två tryckregulatorer i serie. Övertryckssäkerhetsanordningen är till för att skydda förbrukaren mot otillåtet högt tryck. Om ett av de två regulatorstegen misslyckas, t.ex. p.g.a. smuts eller andra främmande föremål i ventilen, övertar det andra regulatorstegen en trycksänkning till 100 eller 150 mbar. Tryckregulatorn är märkt med "S2SR" på typeskylten.</p> <p>Testanslutning: Inom ramen för tryck- och tæthetskontrollen kan en läckagetestare anslutas. Dra åt anslutningen så den sluter tätt efter användning och kontrollera avseende tæthet. Se TÆTHETSKONTROLL!</p> <p>Montering Eis-Ex (tillval) ⑨ Vid trykregulatorer kan en separat regulatorvärmare anslutas, t.ex. i utförande Eis-Ex.</p> <p>Manometer: Produkten kan vara utrustad med manometer för indikering av indgangstrycket och för tätets kontroll.</p> </p>	<p>Ylipaineen vapautusventtiili PRV Ylipaineen vapautusventtiili PRV - paineenrajoitusventtiili, jatkossa paineenrajoitusventtiili, on sisäänrakennettu paineensäätimeen, ja se on automaattisesti toimiva varolaite, jonka läpivirtaus on rajoitettu ja joka suojaa liitetty käyttölaitetta liian korkealta paineelta. Mikäli lähtöpuolella muodostuu liian korkea paine, esim. korkeiden lämpötilojen johdosta, paineenrajoitusventtiili avautuu ja ylipaine poistuu ilmausuuvia aukon ④ kautta. Paineen purkauduttua paineenrajoitusventtiili sulkeutuu automaattisesti. Paineensäätimen tyypikilvessä on myös merkintä "paineenrajoitusventtiili".</p> <p>VAROITUS Virtaavan kaasan aiheuttama tukehtumisvaara suljetussa tilassa! Kaasu voi suurina pitoisuksina aiheuttaa hengitysvausta ja pyörtyisen.<ul style="list-style-type: none">• Paineensäädintä ja ilmausuuvia ④ ei saa käyttää suljetussa tilassa!<p>Kaksivaiheinen ylipaineturvalaitte "S2SR" (Safety two Stages Regulator) on kahden, riiviin kytkeytin, paineensäätimen yhdistelmä. Ylipaineturvalaitetta käytetään varmistamaan laitteet liian korkeaa painetta vastaan. Jos yksi kahdesta säädinävääjästä jää pois, esim. venttilissä olevan lian tai muun vieraan esineen johdosta, toinen säätinävääjä vastaa paineen laskemisesta 100 tai 150 mbariin. Paineensäätimen tyypikilvessä on merkintä "S2SR".</p> <p>Testiliitäntä: Paine- ja tiiviyskoestuksen pituissa voidaan liittää tiiviysmittari. Sulke liitäntä tiiviisti käytön jälkeen ja tarkista tiiviys. Katso TIIVIYSKOESTUS!</p> <p>Lisävaruste Eis-Ex:in asennus ⑨ Paineensäätimissä, voidaan kiinnittää erillinen säätlämmitin, esim. Eis-Ex-toteutuksena.</p> <p>Painemittari: Laite voidaan varustaa lisävarusteena painemittarilla tulensienä piirttää ja tiiviyskoestusta varten.</p> </p>	<p>Wydmuchowy zawór bezpieczeństwa PRV Nadmiarowy wydmuchowy zawór bezpieczeństwa PRV – Pressure Relief Valve, – jest zamontowanym w regulatorze ciśnienia i samoczynnie działającym urządzeniem zabezpieczającym o ograniczonej przepustowości, które chroni podłączone urządzenie odbiorcze przed niedopuszczalnie wysokim ciśnieniem. Jeżeli po stronie wyjściowej powstanie niedopuszczalnie wysokie ciśnienie, np. w wyniku wysokich temperatur, zawór PRV otworzy się w wydmucha nadciśnienie przez otwór w zatyczce odpowietrzającej ④. Po redukcji ciśnienia zawór PRV zamknie się samoczynnie. Reduktor ciśnienia jest oznaczony na tabliczce znamionowej symbolem „PRV”.</p> <p>OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo uduszenia na skutek uwalniającego się gazu w zamkniętych pomieszczeniach! Gaz w dużym stężeniu może powodować trudności z oddychaniem i omdlenie.<ul style="list-style-type: none">• Nie używać regulatorów ciśnienia z zatyczką odpowietrzającą ④ w zamkniętych pomieszczeniach!<p>Dwustopniowe urządzenie zabezpieczające do regulacji ciśnienia „S2SR” (Safety two Stages Regulator) to dwa połączone szeregowo regulatory ciśnienia. Zabezpieczenie przed przekroczeniem ciśnienia służy do zabezpieczenia urządzenia odbiorczego przed niedopuszczalnie wysokim ciśnieniem. Jeżeli jeden z dwóch stopni regulacji ulegnie awarii, np. na skutek zanieczyszczenia lub innych cząsteczek w zaworze, drugi poziom regulacji przejmie funkcję redukcji ciśnienia do 100 lub 150 mbar. Regulator ciśnienia jest oznaczony na tabliczce znamionowej symbolem „S2SR”.</p> <p>Przyłącze kontrolne: W ramach kontroli ciśnienia i szczelności można podłączyć przyrząd do kontroli szczelności. Po użyciu szczelnie zamknąć przyłącze i sprawdzić pod kątem szczelności. Patrz KONTROLA SZCZELNOŚCI!</p> <p>Montaż opcjonalnej wersji Eis Ex ⑨ W regulatorach ciśnienia z przyłącza można zamocować opcjonalne ogrzewanie reduktora, np. w wersji okrągłej Eis-Ex (Löd-Ex).</p> <p>Manometr: Produkt może być wyposażony w manometr do ustawiania ciśnienia uwalniającego i kontroli szczelności.</p> </p>
Type EN61-DS					
Optional ⑦ ⑧					
Optional					

Indgangstryk og tilslutningskontrol.		Utløpstrykket.	Indikering av indgangstrycket och för lättetskontroll.	Tulipaineen näytös ja tiiviskosteusta varien.	Wskazywanie ciśnienia wejściowego i kontroli szczelności.
TILSLUTNINGER		TILKOBLINGER	ANSLUTNINGAR	LIITÄNNÄT	PRZYŁĄCZA
①	Indgangstilslutning efter eget valg	Inngangsport - valgfri	Inloppsanslutning – valfri	Tuloliitääntä - valinnainen	Przyłącze na wejściu – do wyboru
	Tilslutning, flaskeventil eller slangeledning	Tilkobling gassflaskeventil eller slangeledning	Anslutning för gasflaskventil eller slangledning	Kaasupullon venttiiliin tai paineletkun liitäntä	Przyłącze zaworu butli z gazem lub wąż do zaworu butli
	Pakninger i tilslutninger skal være ubeskadigede og	Tetninger i tilkoblingene må være uskadde og riktig	Tätningarna i anslutningarna måste vara oskadade och	Liitäntöjen tiivisteiden tulee olla ehjä ja asettettu	Uszczelki w przyłączach nie mogą być uszkodzone i muszą

!	sidde korrekt i rillen.	plassert i fatningen.	ligga riktigt i fattningen.	oikein istukkaan.	być prawidłowo osadzone w oprawie.
	G.1 W20 x 1,814-LH 		G.2 W21,8 x 1,814-LH 		G.4 W21,8 x 1,814-LH SW 30
			G.13 M20 x 1,5 	G.15 B16,9 - B16,10 	G.19 W21,8 x 1,814-LH
	X.1 M22 x 1,5-LH 		X.2 W 21,8 x 1/14-LH 		X.3 W 21,8 x 1/14-LH

②	Outlet connector optional	Udgangstilslutning efter eget valg	Utgangsport - valgfri	Utllopsanslutning – valfri	Lähtöliitintä – valinnainen	Przyłącze na wyjściu – do wyboru
	Connection hose line or piping	Tilslutning, slange- eller rörledning	Tilkobling slange- eller rörledning	Anslutning för slange- eller rörledning	I liittää letku- tai putkiliitintä	Przyłącze wejścia lub rury

Connexion hose line or piping	Anslutning, Slange - Click förslutning	Anslutning Slange - Click förslutning	Anslutning för Slang - Click förslutning	Litertur/tekst - tilläggsinformation	Förtydligande Względem
 H.4 G 1/4 LH S 1/4 - 10 Nm			H.9 RVS 8, RVS 10		

	G 1/4 = 10 Nm			
	Yderligere oplysninger om skæreringsforskruninger kan findes på adressen www.gok.de/montagehinweise eller på forespørgsel.	Mer informasjon om skjæringsforbindelser finner du på www.gok.de/montagehinweise , eller på forespørsel.	Se www.gok.de/montagehinweise eller fråga oss för mer information om skärringskopplingar .	Lisätietoja leikkausrengasliitoksista saat osoitteesta www.gok.de/montagehinweise tai pyydettäästä. Dodatkowe informacje o śrubunkach z pierścieniem wcinającym można znaleźć pod adresem: www.gok.de/montagehinweise lub na zamówienie.
(1) (2)	Der findes flere tilslutnings alternativer.	Alternativt er andre tilkoblinger mulig.	Alternativt är andra anslutningar möjliga.	Iittäntävaihtoehdot ovat mahdollisia. Możliwe są również inne przyłącza.

3	DA MONTERING	NO MONTERING	SV MONTERING	FI ASENNUS	PL MONTAŻ
	Montering af vægholder (ekstraudstyr) Vægholderen er ekstraudstyr til montering af trykregulatoren i campingvognes flaskeskabte. Vægholderen fastgøres med 2 stk. skruer M 4x8 (indeholdt i leverancen) på trykregulatorens hus. Vægholderen er udstyret med huller ø 5,5 mm til montering af trykregulatoren på væggen i flaskeskabet. AFORSIGTIG For at hindre tilbagekondenseret gas i at trænge ind i trykregulatorer må disse ikke monteres i lavere højde end gastank- eller flaskeventilen. Slangeledninger, der forbines med trykregulatorernes indgangstilslutning, skal have et konstant fald mod gastank- eller flaskeventilen. Kontrollér, at produktet er komplet og uden transportskader, før det monteres. Monteringen skal i givet fald udføres med et egnert værktoj. Ved skrusamlinger skal der altid holdes kontra på tilslutningsstuden. DER MÅ IKKE ANVENDES UEGNET VÆRKTOJ SOM F. EKS. TÆNGER. Forudsætningen for et perfekt fungerende anlæg er fulgt korrekt installation, hvor de gældende tekniske regler for planlægning, opbygning og drift af hele anlægget overholderes. Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg. Vær opmærksom på monteringsretningen (er angivet på huset med en pil). AFORSIGTIG Risiko for tilskadekomst som følge af metalspåner, der blæses ud! Metalspåner kan beskadige dine øjne. Bær beskyttelsesbriller! For monteringen skal der foretages en visuel kontrol for eventuelle metalspåner og andre materialerester i tilslutningerne. Alle rester skal fjernes med blæseluft for at forhindre mulige funktionsfejl. <ul style="list-style-type: none">• Monter pakningerne i ren og ubeskadiget stand.• Monter vinge- eller fingermotrikker med fingrene. Brug ikke værktoj.• LH – udført med venstregevind! BEMÆRK Når produktet anvendes udendørs, skal det anbringes eller beskyttes således, at der ikke kan trænge vanddræber ind. Skrusamlinger ADVARSEL Eksplorations-, brand- og kvalningsfare på grund af utætte tilslutninger! Kan medføre gasudslip på grund af forvirring af produktet. → Produktet må ikke forvrider mere efter montering eller ved etterspænding af tilslutningerne! → Etterspænding af tilslutninger må kun foretages, når anlægget er fuldstændigt trykstøbt!	Tilkobling for vegholder (valgfritt) Vægholderen er valgfrit ved montering af trykregulatoren i flaskeskabet i campingvognen. Vegholderen festes med 2 skruer M 4x8 (i leveransen) til trykregulatorens hus. Vegholderen har borehull ø 5,5 mm for montering af trykregulatoren i en vegg i flaskeskabet. AFORSIGTIG Trykregulatoren må ikke være monteret lavere enn gasstanken eller gassflaskeventilen for at hindre inntrengning av gas som har blitt flytende igjen inn i trykregulatoren. Slangeledninger, som kobles sammen med innangangstilkoblingen på trykregulatorn, må ha et konstant fall til gasstanken eller gassflaskeventilen. Før montering må det kontrolleres at produktet ikke har transportskader, og at det er helt. Montering må gjøres med egnert verktyg. Hold alltid imot i sammenbindingsstussen på skruverbinderen. Uegnet verktoy som f. eks. tenger kan ikke brukes. En forudsætning for at anlægget skal fungere godt er fulgt korrekt installation, hvor de gældende tekniske regler ved planlægning, opbygning og drift af hele anlægget. Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsskrifter for flytende gassannlegg. Vær obs på monteringsretningen (er merket på kassen med en pil). AFORSIGTIG Fare for personskader pga. metallspón som blæses ut! Metallspón kan trække øjnene. Bær beskyttelsesbriller! Før montering må en kontrollere at det ikke findes metallspón eller andre rester i tilkoblingen. Disse må fjernes ved hjælp af utblæsning for at forhindre mulige funktionsfejl. <ul style="list-style-type: none">• Monter tettingerne rene og uskadd.• Vinge- eller håndmutterne skrus til for hånd. Ikke bruk verktyg.• LH – venstregejenge-utføring! MERK Ved bruk utendørs må produktet plasseres eller beskyttes slik at det ikke kan trenge inn vanndråper. Skrubverbinder ADVARSEL Eksplorations-, brand- og kvalningsfare pga. utette tilkoblinger! Kan føre til gasslekasje hvis produktet vrirs. → Etter montering og ved etterstramming av tilkoblingen må ikke produktet vrirs ytterligere. → Etterstramming af tilkoblinger må ske i helt trykklos tilstand!	Montering väggfäste (tillval) Väggfästet är valfritt för montering av tryckregulatorer i flaskutrymmen i husvagnar. Väggfästet sätts fast med 2 skruvar M 4x8 (medföljer i leverans) på tryckregulatorns hus. Väggfästet har hål på 5,5 mm diameter för montering av tryckregulatorer på en vägg i flaskutrymet. AFORSIGTIG För att se till att återkondenserad gas inte kan tränga in i tryckregulatorn får tryckregulator inte monteras lägre än gastank- eller gasflaskventilen. Slängledningar som är kopplade till tryckregulatorernas inloppsanslutning måste uppvisa konstant fall mot gastank- eller gasflaskventilen. Kontrollera produkten med avseende på transportskador och fullständighet inför monteringen. Monteringen bör om möjligt göras med ett lämpligt verktyg. Håll alltid emot vid anslutningsstussen på skruvanslutningar. Olämpliga verktyg som t.ex. tänger får inte användas. En förutsättning för att anlägningen ska fungera felfritt är en korrekt installation med hänsyn till de tekniska reglerna som gäller för planeringen, monteringen och driften av den totala anlägningen. Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar. Beakta monteringsritningen (den visas med en pil på høyret). A OBS Skaderisk p.g.a. utslungade metallspán! Metallspán kan skada dina ögon. Använd skyddsglasögon! Gör inför monteringen en visuell kontroll med avseende på eventuella metallspán eller andra rester vid anslutningarna. Avlägsna dem genom att blåsa ut dem för att utesluta eventuella funktionsstörningar. <ul style="list-style-type: none">• Monter tätningarna korrekt och oskadda.• Sätt vingmuttern eller den räfflade muttern på plats för hand. Använd inga verktyg.• LH – vänsterfärgad! ANMÄRKNING Vid användning utomhus måste produkten placeras eller skyddas så att det inte kan droppa in något vatten. Skrubanslutningar A VARNING Explosions-, brand- och kvävningsrisk vid otäta anslutningar! En vridning av produkten kan leda till gasutsläpp. → Vrid inte produkten mer efter monteringen eller när anslutningarna dras åt! → Dra åt anslutningarna endast i trycklös tillstånd!	Lisävaruste seinäkiinnitimen asennus Seinäkiinnitin on lisävaruste paineensäätimien asennukseen asuntoon pullokaappeihin. Seinäkiinnitin kiinnitetään kahdella M4x8-ruuvilla (kuuluvat toimitukseen) paineensäätimen koteloon. Seinäkiinnittimessä on reiät ø 5,5 mm paineensäätimen asennukseen pullokaapin seinään. AFORSIGTIG Painesäätimiä ei saa asentaa kaasusäiliön tai -pullon venttiiliin alapuolelle, jotta takaisin virtaan kaasun pääsy painesäätimineen estetään. Painesäätimien tuloliittitääntää liittettävien letkujen on vietettävä tasaisesti kaasusäiliön tai -pullon venttiiliin päin. Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eikä siinä ole kuljetusvaarioita. Asennus on mahdollisuksien mukaan tehtävä asianmukaisilla työkaluilla. Pidä ruuviliitoksessa kiinni aina vastaan liittäntäistukasta. Epäsoopivien työkalujen, esimerkiksi pihtien käyttö on kielletty. Edellytyksenä laitteen moitteettomalle toiminnalle on asianmukainen asennus ja että suunnitelu, rakenne ja koko laitteiston käyttö on voimassaolevin teknisten määristysten mukaista. Kansallislaista esteeksi asennusmääräyksiä on noudatettava. Huomioi asennussuunta (se on merkity koteloon nuolimerkinnällä). AHOMIO Irtoavien metallilastujen aiheuttama loukaantumisvaara! Metallilastut voivat aiheuttaa silmävammoja. Käytettävä suojalaseja! Ennen laitteen asennusta on suoritettava silmämääriäinen tarkastus mahdollisten metallilastujen tai liitoksiin jääneiden muiden jäätien varalta. Ne ovat ehdotettu poistettavaa puhatamalla toimintahäiriöiden estämiseksi. <ul style="list-style-type: none">• Asenna tiivistet aina puhtaina ja ehjinä.• Liitä siipi- tai pyyläsmutterit käsillä. Älä käytä työkaluja.• LH – Vasenkäytinen kierre! HUOMAUTUS Ulkona käytettäessä paineensäädin on sijoitettava tai suojaattava siten, ettei siihin pääse vettä. Ruuviliitos A VAROITUS Liittännän löysyydestä aiheutuu räjähdyks-, tulipalo- ja tukehtumisvaara! Kaasuvuotoja voi aiheuttaa laitetta väännättää. → Muttereiden kiristämisen jälkeen laitetta ei enää saa vääntää! → Liitosten jälkikiristäminen on sallittua vain täysin paineettomissa tilissa!	Montaż opcjonalnego uchwytu ściannego Uchwyt ścianny jest opcjonalnym wyposażeniem do montażu regulatora ciśnienia w szafach na butle w przyczepach kempingowych. Uchwyt ścianny należy zamocować za pomocą 2 śrub M 4x8 (wchodzą w zakres dostawy) do obudowy regulatora ciśnienia. Uchwyt ścianny posiada otwory ø 5,5 mm, przeznaczone do montażu regulatora ciśnienia na ścianę szafy na butle. AFORSIGTIG Reduktorów ciśnienia nie wolno montować niżej niż zawór zbiornika gazu lub butli gazowej, aby nie dopuścić do wnikania ponownie skroplonego gazu do reduktora ciśnienia. Węże połączone z przyłączeniem na wejściu reduktora ciśnienia muszą mieć stały spadek względem zaworu zbiornika gazu lub butli gazowej. Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności. Do montażu używa wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrować na krótku przyłączeniowym. Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypiec. Warunkiem niezawodnego działania reduktora ciśnienia jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia. Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem płynnym. Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie). PRZESTROGA Zagrożenie zranienia przez wydmuchane opinki metalu! Opinki metalu mogą zranić Państwa oczy. Proszę nosić okulary ochronne! Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złaczach wiórków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przed przedmuchaniem złacz. <ul style="list-style-type: none">• Zakładać czyste i nieuszkodzone uszczelki.• Nakrętki motylkowe i radełkowe dokręcać ręcznie. Nie stosować żadnych narzędzi.• LH – wersja z gwintem lewośrotnym! WSKAZÓWKA W przypadku stosowania na zewnątrz produkt należy umieścić w miejscu, które będzie zabezpieczone przed przedostawianiem się kropli wody. OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy! Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu. → Nie obracać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złacz! → Dokręcanie złacz jest dopuszczalne wyłącznie w stanie całkowite bezciśnieniowym!
	TÆTHEDSKONTROL	TETTHETSKONTROLL	TÄTHETSKONTROLL	TIIVIYSKOESTUS	KONTROLA SZCZELNOŚCI
	AFORSIGTIG Forbrændings- og brandfare! Svære hudforbrændinger eller materiel skade. <ul style="list-style-type: none">• Der må ikke anvendes åben id til kontrol! Flaskegasanlægget skal inden første ibrugtagning, i forbindelse med overvågnings- og vedlikeholdsarbejder, inden genibrugtagning, efter væsentlige ændringer samt efter reparationsarbejder kontrolleres for tæthed af en sagkyndig*. *En sagkyndig er en person, der pga. vedkommendes uddannelse, viden og erfaring fra praktisk arbejde kan garantere, og kontrollen gennemføres forskriftsmæssigt.	AFORSIGTIG Forbrennings- eller brannfare! Alvorlige hudforbrændninger eller materielle skader. <ul style="list-style-type: none">• Ikke bruk åpen id under kontrollen! Før idriftsetting, i løpet af overvågnings- og vedlikeholdsarbeid, før det tas i bruk igjen etter større modifikasjoner og reparasjonsarbeid må LPG-anlegget kontrolleres for tæthet av fagfolk*. *Fagfolk og som gjennom sin utdanning, kunnskap og praktiske erfaring kan garantere at de vil utføre testen rigtig.	A OBS Risk for brännskada eller brand! Följderna kan bli brännskador eller saksakor. <ul style="list-style-type: none">• Använd inte öppen id under kontrollen! Gasolanläggningens täthet måste kontrolleras av en expert* före det första idrifttagandet, i samband med övervaknings- och underhållsarbeten, före ett nytt idrifttagande eller efter väsentliga ändringar och reparationsarbeten. *Experter, är sådana som till följd av sin utbildning, sina kunskaper och sina erfarenheter som erhållits genom praktisk verksamhet garanterat genomför kontrollen	AHOMIO Palovammojen ja tulipalon vaara! Vaikeita palovammoja tai omaisuusvahinkoja. <ul style="list-style-type: none">• Koestuksessa ei saa käyttää avultoa! Asiantuntijan* on ennen nestekaasulaitiston ensimmäistä käyttöönottoa, tarkastus- ja kunnossapitolöiden yhteydessä, ennen uudelleenkäyttöönottona sekä merkittävien muutosten tai korjaushuoltojen jälkeen suoritettavaa järjestelmälle tiivystarkastustä. *Suomessa asiantuntijat ovat Turvaliusis- ja kemikaalivirasto Tukesin, hyväksymä kaasusenstilikkäät, joiden koulutus, osaaminen ja käytännön kokemus varmistavat tarkastuksen asianmukaisen suorituksen.	PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materiałne. <ul style="list-style-type: none">• Do kontroli nie wolno stosować otwartego plomienia! Szczelność instalacji na gaz płynny musi być skontrolowana przez osobę uprawnioną* przed pierwszym uruchomieniem, w toku prac kontrolnych i konserwacyjnych, po wykonaniu istotnych zmian oraz prac naprawczych. *Eksperti to w szczególności osoby, które na podstawie wykształcenia, wiedzy i doświadczenia z pracy praktycznej zapewniają właściwe przeprowadzenie kontroli.
	Forenklet tæthedskontrol Ved hver udskiftning af gasflasken og efter en lang periode med inaktivitet, sjekk alle tilkoblinger i flaskeanlegget for tæthed (se tabell / under punkt 6 og 7). Den forenklede tæthedskontrolle erstatter ikke tryk- og tæthedsprøvningen af flaskegasanlægget, der gennemføres af eksperter*. Model med manometer som ekstraudstyr 1. Luk alle gasapparats spærrearmaturer. 2. Åbn flaskeventilen langsomt, indtil der opbygges et tryk i gasapparatet. Luk derefter flaskeventilen langsomt igen. 3. Ventetid: 2 minutter for at sikre en temperaturudligning. 4. Markér den sorte visers position på manometerglasset. Hvis der påtrykkes en rød viser på manometerglasset, kan man ved at dreje manometerglasset markere den sorte visers position. 5. Testtid: 10 minutter. MERK Det viste gastryk på manometret må ikke falde under hele testtiden. Hvis trykket falder, skal hele flaskegasanlægget kontrolleres med henblik på tæthed. 6. Alle tilslutninger skal sprojes med skumdammande midler iht. EN 14291 (f.eks. spray til lækagesøgning, bestillings-nr. 02 601 00). 7. Tætheden kontrolleres ved at holde øje med bobledannelse i det påsprøjtede skumdamnende middel.	Forenklet tæthetskontroll Ved hvert gassflaskeskifte og etter en lang periode med inaktivitet, sjekk alle tilkoblinger i flaskeanlegget for tæthed (se tabell / under punkt 6 og 7). Den forenklede tæthetskontrolle erstatter ikke tryk- og tæthetsprøvningen af det flytende gassanlegget av eksperter*. Valgfrí utførelse med manometer 1. Luk alle gasapparats spærrearmaturer. 2. Åbn flaskeventilen langsomt, til trykket i gasapparatet bygger seg opp. Lukk deretter flaskeventilen langsomt. 3. Ventetid: 2 minutter, for å sikre temperaturutjening. 4. Markér den svarte visers posisjon på manometerglasset. Om det er trykket en rød viser på manometerglasset, kan posisjonen for den svarte viseren markeres ved å dreie på manometerglasset. 5. Testtid: 10 minutter. MERK Det angitte gastrykket på manometeret må ikke falle i løpet av hele testtiden. Faller trykket, må det utføres en lekkasjetest på hele det flytende gassanlegget. 6. Alle tilslutninger skal sprojes med skumdamnende midler iht. EN 14291 (f.eks. spray til lækagesøgning, bestillings-nr. 02 601 00). 7. Tætheden kontrolleres ved at holde øye med bobledannelse i det påsprøytede skumdamnende middel.	Förenklad tæthetskontroll Kontrollera tætheten på alla flaskanläggningars anslutningar vid varje gasflaskbytte och när anläggningen stått en längre tid (se tabell/nedan punkt 6 och 7.). Den förenklade tæthetskontrolle ersätter inte tryck- och tæthetskontrollen av gasolanläggningen gjord av sakkunnig*. Valfritt utförande med manometer 1. Stäng alla gasanordningars avstängningsarmaturer. 2. Öppna gasflaskventilen långsamt tills trycket byggs upp i gasanordningen. Stäng därefter långsamt gasflaskventilen. 3. Väntetid: 2 minuter för att säkerställa en temperaturutjämning. 4. Markera den svarta visaren position på manometern. År en röd visare tryckt på manometern kan positionen för den svarta visaren markeras genom att vrida på manometerglaset. 5. Testtid: 10 minuter. ANMÄRKNING Det visade gastrykket på manometern får inte sjunka under testtiden. Om trycket sjunker måste hela gasolanläggningens kontrolleras avseende tætheten. 6. Alla tilslutningar med en släckt flaskeventil ska sprays ihit. EN 14291 (exempelvis läckagesökningsspray, beställningsnummer 02 601 00). 7. Kontrollera tætheten genom att undersøke om det bildas bubblor i det skumbildande medlet.	Lisävaruste painemittarin toteutus 1. Sulje kaikki kaasulaitteen sulkuventtiilit. 2. Avaa kaasupullen venttiiliä hitaasti, kunnes painetta muodostuu kaasulaitteeseen. Sulje kaasupullen venttiili sitten hitaasti. 3. Odotusaika: 2 minuuttia, jotta voidaan taata lämpötilantasoitus. 4. Merkitse mustan osoittimen sijainti painemittarin lasilla. Jos painemittarin lasiin on painettu punainen osoitin, mustan osoittimen sijainti voidaan merkitä kääntämällä painemittarin lasia. 5. Koeaika: 10 minuuttia. HUOMAUTUS Painemittarin näyttämä kaasun paine ei saa laskea koko koeajun aikana. Jos paine laskee, koko nestekaasulaitteen tiivys ja pidemmän seisokin jälkeen (katso tulaukko 1 alhaalla kohta 6. ja 7.). Yksinkertaistettu vuotojen testausprosessei korvaa ammattilaisten tekemää. Nestekaasu- järjestelmän paine- ja vuototestausta.	UPROSZCZONA KONTROLA SZCZELNOŚCI Po każdej wymianie butli i po dłuższym przestoju należy sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy instalacji (patrz punkty 6. i 7. poniżej). Uproszczona kontrola szczelności nie zastępuje kontroli ciśnieniowej i kontroli szczelności instalacji gazu płynnego wykonywanej przez eksperta*. Opcjonalna wersja z manometrem 1. Zamknąć całą armaturę odcinającą urządzenie gazowe. 2. Powoli otworzyć zawór butli z gazem, aby zacząć się w niej tworzyć ciśnienie. Następnie powoli zamknąć zawór butli z gazem. 3. Czas oczekiwania: 2 minuty w celu zapewnienia wyrownania temperatury. 4. Zaznaczyć pozycję czarnej wskazówki na sztynce manometru. Jeżeli na sztynce manometru jest nadrukowana czerwona wskazówka, pozycję czarnej wskazówki można zaznaczyć przez odpowiednie przekręcenie szybki manometru. 5. Czas kontroli: 10 minut.
	BEMÆRK Det viste gastryk på manometret må ikke falde under hele testtiden. Hvis trykket falder, skal hele flaskegasanlægget kontrolleres med henblik på tæthed. BEMÆRK Hvis der dannes yderligere bobler, skal tilslutningerne efterspændes (se MONTERING). Hvis utæthederne ikke kan udbedres, må produktet ikke tages i brug, men skal udskiftes.	MERK Dersom det dannes flere bobler, må tilkoblingen stramm			

4	DA	NO	SV	FI	PL
	FEJLAFHJÆLPNING	OPPRETTING AV FEIL	ÄTGÄRDADE AV FEL	VIKOJEN KORJAUS	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW
	Fejlårsag → afhjælpning <p>Gaslukt Udsivende flaskegas er ekstrem brandfarlig! Kan medføre eksplosion.</p> <ul style="list-style-type: none"> → Luk for gastillforslen! → Aktivér ikke de elektriske kontakter! → Anvend ikke telefon i køretøjet! → Sørg for at udluftne rummene godt! → Tag flaskeslængget ud af drift! → Kontakt en specialiseret virksomhed med henblik på udbedring! <p>Ingen gasgennemstrømning: → Åbn flaskeventil eller spærrearmaturer. → Drei drejehåndtag til "ÅBEN"-stilling.</p> <p>Stadig ingen gasgennemstrømning: → Send produktet til kontrol hos producenten.</p>	Feilårsak → Tiltak <p>Gasslukt Flytende gass som strømmer ut er høyeksplosiv! Kan medføre eksplosjon.</p> <ul style="list-style-type: none"> → Lukk gaastillforselen! → Ikke betjen elektriske brytere! → Ikke bruk telefon inne i kjøretøyet! → Luft rommet godt! → Sett det flytende gassanlegget ut av drift! → Dette skal gjøres av faglært personale! <p>Ingen gassgennomstrømning: → Åpne gassflaskeventilen eller stengearmaturen.</p> <p>Forstått ingen gassgennomstrømning: → Send produktet til produsenten for kontroll.</p>	Felorsak → Ätgärd <p>Gasslukt Gasolen som strömmar ut är extremt lättantändlig! Kan leda till explosioner.</p> <ul style="list-style-type: none"> → Stäng Gastillförseln! → Använd inga elektriska brytare/ omkopplare! → Använd ingen telefon i fordonet! → Se till att rummen ventilaras väl! → Ta gasolanläggningen ur drift! → Kontakta ett specialistföretag! <p>Inget gasflöde: → Öppna ventilen på gasflaskan eller avstängningsarmaturen.</p> <p>Fortfarande inget gasflöde: → Skicka tillbaka produkten till tillverkaren för inspektion.</p>	Vian syy → Toimenpide <p>Kaasunhaju Ulosvirtaava nestekaasu on erittäin sytyvä! Saattaa johtaa räjähdykseen.</p> <ul style="list-style-type: none"> → Sulje kaasun syöttö! → Sähkökytkimä ei saa käyttää puhelinta! → Rakennuksen sisällä ei saa käyttää puhelinta! → Tila on tuuletettava hyvin! → Nestekaasulaite on poistettava käytöstä! → Annettava ammattilaisen tehtäväksi! <p>Ei kaasun virtausta: → Avaa kaasupullen venttili tai sulkuventtili.</p> <p>Ei vieläkaan kaasun virtausta: → Lähetä tuote valmistajalle tarkastavaksi.</p>	Przyczyna błędu → Rozwiązywanie <p>Zapach gazu Wypływający gaz plynny jest skrajnie zapalny! Może prowadzić do wybuchu.</p> <ul style="list-style-type: none"> → Zamknąć dopływ gazu! → Nie naciskać wyłączników elektrycznych! → Nie wykonywać połączeń telefonicznych w pojazdzie! → Zapewnić dobrą wentylację pomieszczeń! → Wyłączyć instalację gazu płynnego! → Skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą! <p>Brak przepływu: → otworzyć zawór butli lub armaturę odcinającą → pokrętło przestawić w pozycji „Otwarte”</p> <p>W dalszym ciągu brak przepływu gazu: → produkt przesłać do producenta w celu sprawdzenia.</p>
	VEDLIGEHOLDELSE	VEDLIKEHOLD	UNDERHÅLL	HUOLTO	KONSERWACJA
	Under forudsætning af korrekt MONTERING og BETJENING er produktet vedligeholdelsesfrit.	Produktet er vedlikeholdsfrift etter ordensmessig MONTERING og BETJENING.	Produkten är efter korrekt MONTERING och ANVÄNDNING underhållsfri.	Tuote on asianmukaisen ASENNUKSEN ja KÄYTÖN aikana huoltovapaa.	Prawidłowo ZAMONTOWANY I OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.
	UDSKIFTNING	SKIFTING	BYTE	VAIHTO	WYMIANA
	Ved tegn på enhver form for slid og ødelæggelse af produktet eller en del af produktet skal produktet udskiftes. Når produktet er skiftet ud, skal trinnene MONTERING, TÄTHETSKONTROLL OG IBRUGTAGNING overholdes! For at sikre installationens fejlfri funktion under normale driftsbetingelser anbefales det at udskifte anlagtsdøle, der er utsat for slitage eller ældning som f.eks. trykkregulatorer, slanger, stengeinretninger hvis nødvendig blir byttet ut: For at sikre fejlfri funktion under normale driftsbetingelser anbefales det at udskifte produktet 10 år efter produktionsdatoen.	Hvis man oppdager slitasje eller feil på produktene eller deler av produktene, skal disse skiftes. Etter skifting av produktet, følg trinnene MONTERING, TÄTHETSKONTROLL OG IDRIFTAGANDE føljas! For å kunne garantere fejlfri funksjon ved normale driftsbetingelser anbefaler vi at anleggsdeler som er utsatt for slitasje eller aldriing, som f.eks. trykkregulatorer, slanger, stengeinretninger hvis nødvendig blir byttet ut: For å kunne garantere fejlfri funksjon ved normale driftsbetingelser anbefaler vi at innretningen skiftes ut etter 10 år fra produksjondato.	Vid tecken på slitage eller skador på produkten eller en del av produkten måste produkten bytas ut. Efter byte av produkten ska stegen MONTERING, TÄTHETSKONTROLL och IDRIFTAGANDE följas! För att kunna garantera att installationen fungerar fejlfritt under normala driftförhållanden rekommenderar vi att anläggningsdelen som utsätts för slitage eller åldrande, t.ex. tryckregulator, slangar, avstängningsanordningar eventuellt byts ut: För att kunna garantera att installationen fungerar fejlfritt under normala driftförhållanden rekommenderar vi att anordningen byts ut inom 10 år från tillverkningsdatum.	Jos ilmenee mitään kulumata tai mitään häiriötä tuotessa tai tuotteen osissa, nämä pitää välttää. Noudata vaiheita ASENNUS, TIIVIYSKOESTUS ja KÄYTÖÖNOTTO tuotteen vaibdon jälkeen! Normaaleissa käyttöolosuhteissa on suositeltavaa välttää tarvittaessa laitteiston oikean toiminnan varmistamiseksi laitteen osat, jotka altistuvat kulumiselle tai vanhemmuusille, kuten esim. paineensäätimet, letkut, sulkuventtilit: Normaaleissa käyttöolosuhteissa on suositeltavaa (laiteiston oikean toiminnan varmistamiseksi) välttää laite, ennen kuin sen valmistumispäivämäärästä tulee 10 vuotta täyteen.	W przypadku oznak zużycie, zniszczenia produktu lub jego części produkt należy wymienić. Po wymianie produktu postępować zgodnie z krokami MONTAŻ, KONTROLA SZCZELNOŚCI I URUCHAMIANIE! Aby zapewnić prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się w razie potrzeby wymianę części urządzenia ulegających zużyciu lub starzeniu, takich jak regulatory ciśnienia, węże, zawory odcinające: Aby zagwarantować prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się wymianę urządzenia przed upływem 10 lat od daty produkcji.
	NEDLUKNING	DRIFTSNEDLEGGELSE	URDRIFTAGANDE	KÄYTÖSTÄPOISTO	PRZERWANIE EKSPOŁATACJI
	Luk flaskeventilen og derefter spærrearmaturerne på de tilsluttede forbrugere. Alle ventiler skal holdes lukket, når flaskeslængget ikke er i brug.	Steng gassflaskeventilen og deretter sperrearmaturen på de tilkoblede forbrukerne. Når det flytende gassanlegget ikke er i drift, må alle ventiler holdes stengt.	Stäng gasflaskventilen och därefter de anslutna förbrukarnas avstängningsarmaturen. Håll alla ventiler stängda när gasolanläggningen inte används.	Sulje kaasupullen venttili ja sen jälkeen käyttölaiteen sulkuventtili. Pidä kaikki venttilit suljettuna, kun nestekaasulaite ei ole käytössä.	Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinającą podłączonych odbiorników. W przypadku nieużywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte.
	BEMÆRK Alle frie tilslutninger i flaskeslænggets forsyningsledninger skal lukkes tæt med en dertil egnet lukning.	MERK Alle frie tilkoblinger i tilførselsledningene til LPG-anlegget skal lukkes tæt med en egnet lukking.	ANMÄRKNING Alla lediga anslutningar i gasolanläggningens matningsledningar ska förlutas tätt med en lämplig plugg.	HUOMAUTUS Kaikki nestekaasulaiteen vapaat liittännät on suljettu tiiviisti niille tarkoitettulla sululla.	WSKAZÓWKA Aby uniknąć wycieku gazu, wszystkie wolne przyłącza doprowadzające gaz w instalacji należy szczerleć zamknięć przy użyciu odpowiedniego zamknięcia.
④	I tilfælde af et vedvarende gasudslip fra overtryksventilen PRV via åbningen ved udluftningspropren (4), når udluftningspropren er trykket ud, eller aktivert overtrykssikring S2SR skal trykregulatoren skiftes ud med en ny trykregulator. Gaslukt, utæthed, gasudslip via PRV og fejl på forbrugsapparat kræver øjeblikkelig NEDLUKNING! Kontakt en specialiseret virksomhed med henblik på udbedring.	Ved vedvarende gasslekasje på overtrykksventilen PRV via åbningen ved udluftningspropren (4), når udluftningspropren er trykket ud, eller aktivert overtrykssikring S2SR skal trykregulatoren byttes ut med en ny trykregulator. Driften må straks STANSES ved gaslukt, lekkasje, utredelse av gass gjennom PRV og feil i sprederen. Dette skal gjøres av fagutdannet personale.	Vid ett kontinuerligt gasutsläpp från övertrycksventilen PRV via luftutningspluggens öppning (4) vid uttryckt luftutningsplugg eller aktiverad övertryckssäkerhetsanordning S2SR, måste trykregulatoren bytas ut mot en ny tryckregulator. TA GENAST UR DRIFT vid gaslukt, otäthet eller gasutsläpp via övertryksventilen och vid en störning på förbrukaransordningen! Kontakta ett specialistföretag.	Paineenrajoitusventtiili jatkuvan kaasuvuodon ilmetessä ilmausuuriin aukosta (4) ulos puristetun ilmausuurn yhteydessä tai ylipaineturvalaitteen S2SR käynnistyessä paineensäädin vahingoittuu. Jos laitteessa ilmenee kaasunhaju tai kaasuvuotoa, paineenrajoitusventtiili kaasuvuotoa tai käyttölaiteessa on vika, laite on POISTETTAVA KÄYTTÖSTÄ VÄLITTÖMÄSTI! Annettaa ammattilaisen tehtäväksi.	W przypadku ciągłego wycieku gazu przez nadciśnieniowy zawór wyrównawczy PRV, przez otwór w zatyczce odpowietrzającej (4) przy wyjętej zatyczce odpowietrzającej lub zadziałaniu zabezpieczenia przed przekroczeniem ciśnienia S2SR regulator ciśnienia należy wymienić na nowy. W razie stwierdzenia zapachu gazu, nieszczelności, wycieku gazu przez zawór PRV i zatyczki w działaniu urządzenia odbiorczego należy natychmiast PRZERWAĆ EKSPOŁATACJĘ! Zlecić naprawę wyspecjalizowanej firmy.
	REPARATION	ISTANDSETTING	SERVICE	KORJAUSHUOLTO	NAPRAWA
	Hvis tiltagene under IDRIFTSETTING ikke fører til at en kan sette apparatet i drift igjen og det ikke foreligger noen konstruksjonsfeil, må produktet sendes til produsenten for kontroll. Ved uberettigede inngrep frafaller garantien.	Hvis tiltakene under IDRIFTSETTING ikke fører til at en kan sette apparatet i drift igjen og det ikke foreligger noen konstruksjonsfeil, må produktet sendes til produsenten for kontroll. Ved uberettigede inngrep frafaller garantien.	Om de åtgärder som nämnts under IDRIFTAGANDE inte leder till ett korrekt återidrifttagande och det inte föreligger något konstruktionsfel måste produkten skickas in till tillverkaren för kontroll. Vid obehöriga ingrep upphör garantin att gälla.	Ellel iudelleenkäytöönotto onnistuu kohdassa KÄYTÖÖNOTTO mainittujen toimenpiteiden avulla, eikä asennusvirheitä ole, laite pitää lähettää valmistajalle tarkastavaksi. Jos laitetta korjataan itse luvattomasti, takuu raukeaa.	Jeśli działania wymienione w punkcie URUCHOMIENIE nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, a błęd nie dotyczy ustawań, należy wysłać produkt do producenta w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń wynikających z rekomini.
	TEKNISKE DATA	TEKNISKE DATA	TEKNISKA DATA	TEKNISET TIEDOT	DANE TECHNICZNE
	Maks. tilladt tryk PS 16 bar Indgangstryk alternativt: (Se typeskilt) Udgangstryk: (Se typeskilt)	Maks. tilladt trykk PS 16 bar Innløpstrykk alternativt: (Se typeskilt) Utløpstrykk: (Se typeskilt)	Max tillåtet tryck PS 16 bar Ingångstryck, alternativt: (Se typeskylten) Utgångstryck: (Se typeskylten)	Sallittu maksimipaine PS 16 bar Tulopaineen vahiohje: (katso arvokilpi) Lähtöpaine: (katso arvokilpi)	Maks. dopuszczalne ciśnienie PS 16 barów Ciśnienie wejściowe alternatywne: (patrz tabliczkę znamionową) Ciśnienie wyjściowe: (patrz tabliczkę znamionową)
	Sikret flow M ₉ for type: EN61: 0.8 kg/h; EN71: 1.2 kg/h; EN61-DS: 1.5 kg/h	Sikret gjennomstrømning M ₉ for type: EN61: 0.8 kg/h; EN71: 1.2 kg/h; EN61-DS: 1.5 kg/h	Garanterat flöde M ₉ för typ: EN61: 0.8 kg/h; EN71: 1.2 kg/h; EN61-DS: 1.5 kg/h	Varmistettu virtaus M ₉ typille: EN61: 0.8 kg/h; EN71: 1.2 kg/h; EN61-DS: 1.5 kg/h	Zapewnijany przepływ M ₉ dla typu: EN61: 0.8 kg/h; EN71: 1.2 kg/h; EN61-DS: 1.5 kg/h
	Tilladt temperatur TS -20 °C / +50 °C	Tillatt temperatur TS -20 °C / +50 °C	Tilläten temperatur TS -20 °C till +50 °C	Sallittu lämpötila TS -20 °C / +50 °C	Temperatura dopuszczalna TS -20 °C / +50 °C
	Yderligere tekniske data eller specialindstillinger fremgår → til typeskillet!	For ytterligere tekniske data eller spesiellinstillinger henvises → til typeskillet!	För ytterligare tekniska data eller specialinställningar → se typeskylten!	Lisää teknistä tietoa tai erityisasetukset → ks. arvokilpi!	Pozostałe dane techniczne lub ustawienia specjalne → patrz tabliczkę znamionową!
	ΔP = 5	ΔP = 5	ΔP = 5	ΔP = 5	ΔP = maksymalna dozwolona strata ciśnienia w instalacji podłączonej za urządzeniem.
	BORTSKAFFELSE	DEPONERING	AVFALLSHANTERING	JÄTEHUOLTO	UTYLIZACJA
	 Af hensyn til miljøet må vores produkter ikke bortsaffes som almindelig affald. Produktet skal bortsaffes via lokale indsamlings- eller genbrugscentre.	Av miljømessige hensyn, må en ikke kaste våre produkter i husholdningsavfallet. Produktet skal kastes på offentlige avfallstasjoner eller problemstoffsamlinger.	För att skydda miljön får våra produkter inte kastas bland hushållssoporner. Materialsortera istället produkten på en lokal sopsorteringsanläggning.	Laitteitamme ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana ympäristönsuojelullisia syistä. Laite on toimitettava ongelmajätteiden kerälypisteeseen.	W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi. Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnich.
	TEKNISKE ÆNDRINGER	TEKNISKE ENDRINGER	TEKNISKA ÄNDRINGAR	TEKNISET MUUTOKSET	ZMIANY TECHNICZNE
	Alle oplysninger i denne monterings- og betjeningsvejledning er baseret på produkttests og afspejler den aktuelle viden og lovgivning samt de relevante standarder på udgivelsesdatoen. Der tales forbehold for ændringer i tekniske data samt for tryk- og andre fejl. Alt billedmateriale er illustrerende og kan afvige fra faktiske udførelse.	Alle oplysninger i denne monterings- og brukervejledningen er resultatet av produktkontroll og i samsvar med den nuværende kunskapsniveau, samt lovgivning og gjeldende normer på udgivelsesdatoen. Endringer af tekniske data, trykkel, fejl og forbeholder. Alle bilder er til illustrativ formål og kan avvige fra faktisk utførelse.	Alla uppgifter i den här monterings- och bruksvejledningen är resultatet av produktkontroller, och de motsvarar dagens kunskapsnivå, den nuvarande lagstiftningen och de tillämpliga normerna vid utgivelsesdatoen. Ändringar av tekniska data, trykkel och fejl förbeholder. Alla bilder är avsedda för illustrativa tryckel och misstag. Alla bilder är avsedda för illustrativa tryckel och fejl och kan avvika från det faktiska utförandet.	Kaikki tähä asennus- ja käyttöohjeessa annetut tiedot ovat tuotetestausten tulosta ja vastaavat sen hetkistä tietotaso sekä julkaisupäivämäärän sovellettavaa lainsäädäntöä ja voimassa olleita standardeja. Oikeudet teknisten tietojen muuttamista, painovirheitä ja virheitä koskevat oikeudet. Kaikki kuvat ovat tarkoitetut selkeyttämään ohjeita ja ne voivat poiketa todellisesta toimituskokoontaposta.	Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażowej i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.
	GARANTI	GARANTI	GARANTI	TAKUU	RĘKOJMA
	 Vi garanterer produktets forschriftsmæssige funktion og tæthed i det lovbevælede tidsrum. Omfanget af vores garanti fremgår af § 8 i vores leverings- og betalingsbetingelser.	Vi garanterer for produktet og ordensmessig funksjon og tæthed i den lovlige tidsrammen. Omfanget af garantien varer fra leverans- og betalingsbetingelser.	Vi lämnar garanti för att produkten ska fungera korrekt och vara tät inom den lagstadgade tiden. Omfattningen i vår garanti rättar sig efter § 8 i våra leverans- och betalningsvillkor.	Annamme takuu laitteineen käyttötarkoituksen mukaisen toiminnan ja tiiviyden osalta edellyttämäksi ajaksi. Takuumme laajuu määrätyin toimitus- ja maksuehtojemme § 8:n mukaan.	Zapewniamy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rekomini jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.
	CERTIFIKATER	SERTIFIKATER	CERTIFIKAT	SERTIFIKAATTI	CERTYFIKATY
	Vores ledelsessystem er certificeret i henhold til ISO 9001, ISO 14001 og ISO 50001 se: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Vårt styringssystem har certifierats enligt ISO 9001, ISO 14001 och ISO 50001, se: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Vårt ledningssystem har certifierats enligt ISO 9001, ISO 14001 ja ISO 50001 mukaisesti, katso: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	H	